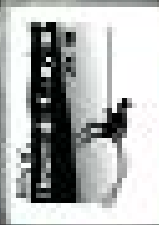


23 au 28 Août 2008

**7ème
Rendez-vous
International
CANYON**



page 21 : le programme du RIC !

**Extraits de : Cascades, Gorges & Canyons :
Pré-alpes d'Isère et de Savoie**

Hydrologic Behaviour: The basin side is quite small but rather high in altitude, and the waters of the plateau are mostly collected on the « Guiers Mort » side. As a result, the flow is quite moderated once all the snow has completely melted and/or the flow due to rainfall has been evacuated. The flow is almost non-existent at its lowest level. Be careful, due to the cascade's height, particularly for the Crapanoz; you should go into this canyon only with a moderate flow. Depending on its (bad) mood, the wind can move the flow onto the head of the canyoneer during the rappel.

Risk & Emergency exit: With the exception of one escape exit on the top of the last 140 meter high cascade, from where it is possible to reach the « factor path », the canyon is rather "wild". The first set of cascades is quite narrow and the cascades have a gully shape. It is absolutely imperative that you possess excellent skills with all the techniques needed for a series of big rappels and for splitting up these rappels ON THE CLIFF.

Access:

Downstream: From the highway's exit at Crolles (toll), take the N90 (D1090 on recent maps) to Bernin. At the traffic circle, head to the left and enter « Bernin ». In the village, take a right onto a little and well named street in the direction of the cascades. Just before the end of this street, in front of the entrance to a piece of private property, a trail starts on the right and follows

Italiano

Sotto la Dent de Crolles, molta famosa dai escursioniste, arrampicatori e speleo, l'acqua forma un piccolo ruscello. Crescendo, sceglie di andare a buttarsi dall'alto del altipiano dei Petites-Roches per raggiungere al più presto l'Isère. Ma in questo luogo, le falesie superano le 120m, e dunque si raggiunge la valle da vertiginose calate. Regno della verticalità, la calata frazionata di Craponoz con un strapiombo di più di 100m non lascerà nessuno indifferente.

Carattere acquatico : Il bacino versante è abbastanza piccolo ma a alta quota, anche se l'acqua dell'altipiano è captata verso il Guiers Mort. La portanza diventa corretta dopo la fusione della neve e il scorrimento della pioggia, e quasi nulla durante la magra estiva. Con l'altezza delle cascate, soprattutto per Craponoz, si può impegnare soltanto con una portanza corretta, il vento potendo spostare, secondo i suoi capricci, tutta l'acqua sul praticante impegnato nella discesa in corda doppia.

Impegno : Salve la scappatoia prima la C140, che permette di raggiungere il sentiero del postino, il vallone rimaste selvaggio. La concatenazione del primo spaccato è abbastanza incassato e le cascate formano delle goulottes. Ovviamente un'ottima tecnica delle grande verticali, delle concatenazioni di discesa in corda doppia, dei frazionamenti... è necessaria.

Accesso :

A vale : Dal pedaggio di Crolles, raggiungere la N90. Alla rotatoria, prendere a sinistra per entrare in Bernin. Nel villaggio, prendere a destra una piccola strada bene chiamata in direzione

Español

El río desde la montaña «Dent de Crolles» hacia «l'Isère» desemboca en un acantilado de 120m. Templo de la verticalidad, el rapel final de Craponoz no dejará el barranquista insensible.

Carácter acuático : La cuenca del río es pequeña pero sube a grande altitud. El caudal es moderado después los períodos de lluvia o de desaparición de nieve. Causa a la altura de la cascada, es preferable intentar el descenso con un caudal moderado. El viento puede orientar el agua sobre el barranquista.

Dificultades : Solo un sendero para escaparse, al empiezo de la cascada de 140 metros. La primera cascada es encajonada. Una perfecta utilización de las cuerdas es imperativa y todas la techni-

the stream. A car can be parked just before the bridge (only 1 parking place), or, depending on the trail's condition, you can go slightly further on, and park close to the tank.

Upstream: Continue on the N90 road in the direction of Grenoble. Take at your right on the D30 to the direction of St Pancrasse / St Hilaire du Touvet (At the exit of the second tunnel, there is a small place in the bend where you can park. Then go by foot on the old road to have a look at the the first series of cascades). Just before reaching St Pancrasse, there is a big lot on the right side before the bridge on the stream where you can park.

Approach: 100 meters before this parking place, just in front of a statue of the Virgin Mary, there is a marked footpath. Follow it, and when crossing the first stream, follow the small fishermen's paths to reach the first waterfalls. There are two 16 meters high abseils before the first big waterfall.

Return: After the « Crapanoz » cascade, walk quite some time in the stream. Eventually a little path can be found on the right side of the river, but it must NOT be followed for long, as it leads to private property. Instead, find another footpath close to a small wall, and follow it. Cross the stream again and go back to your car by this footpath on the LEFT side of the river.

delle cascate. Prima che la strada finisce davanti al cancello di una proprietà, un pista parte sulla destra e costeggia il ruscello. E possibile lasciare una macchina subito prima il ponte (1 posto), o secondo lo stato del cammino, un po più alto, vicino al serbatoio.

A monte : Continuare la N90 in direzione di Grenoble per prendere a destra la D30 verso St Pancrasse / St Hilaire du Touvet. (subito dopo la prima galleria, un piccolo posto nella curva permette di parcheggiare per andare, a piedi, dare un occhio alla concatenazione delle prime verticali dalla vecchia strada). Prima di arrivare alla frazione principale di St Pancrasse, parcheggiare sulla grande spianata a destra, prima che la strada supera il ruscello.

Avvicinamento : 100m prima il parcheggio, in fronte alla statua della vergine, scende un sentiero segnato. Al primo ruscello, lasciarlo per raggiungere, con piccoli viottoli utilizzati dai pescatori, le prime cascate. Due C16 precedono il primo spaccato.

Rientro : Una volta la cascata di Craponoz discesa, dopo aver continuato un momento nel ruscello, si può trovare un sentiero in riva destra. Ma non si deve prenderlo troppo lungo (proprietà privata) ma imboccare un discreto viottolo all'altezza di un muretto per attraversare di nuovo il ruscello et raggiungere la macchina per un sentiero in riva sinistra.

Nota : il stupendo "sentier du facteur" propose un'alternativa sportiva (!) alla navetta.

cas de reinstallation.

Acceso :

Abajo : Desde el pueblo de « Crolles », seguir sobre la carretera N90 hacia « Chambéry » (no por la autopista !) A la rotonda, ir a izquierda para entrar en el pueblo de Bernin. En el pueblo, tendrais que seguir a derecha la calle llamada « Chemin de Craponoz » hacia la cascada. Un poco antes el final de la carretera (delante de una propiedad privada) seguir la pista a derecha que va a lo largo del río. Dejar el vehículo antes el puente a proximidad de una reserva de agua.

Arriba : Seguir sobre la carretera N90 hacia la ciudad de « Grenoble ». Después, seguir a derecha sobre la carretera D30

16

Gorgette-Craponoz

hacia el pueblo de « Saint-Pancrasse», estacionar a derecha sobre la grande explanada, un poco antes que la carretera cruza el río.

Aproximacion : 100 metros antes del aparcamiento de coches, enfrente de una estatua de virgen, baja un sendero marcado. Al

Deutsch

Unter dem Zahn von Crolles, besucht von Wanderern, Kletterern und Speläologen, formten die Wasser einen kleinen Bach. Wachsend beschloss er, sich vom Plateau der Petites-Roches (Kleine Felsen) hinunterzustürzen, um sich schnell der Isère anzuschließen. Aber an dieser Stelle fallen die Felsen 120 m ab und über schwindelerregende Kaskaden erreicht er das Tal. In seiner königlichen Vertikalität lässt der gebrochene Abseiler von Craponoz mit einem Überhang von mehr als 100m niemanden unberührt.

Aquatik: Das Einzugsgebiet ist nicht gerade groß, aber steigt trotzdem ziemlich in die Höhe und es ist deshalb gut, dass Wasser abgeleitet wird zu Guiers Mort. Der Wasserdurchsatz gerät somit ziemlich moderat und wenn einmal die Schneeschmelze und die Niederschläge vorbei sind, ist er im Sommer fast bei Null. Wegen der Höhe der Kaskaden, speziell bei Craponoz, kann man sie nur bei mäßigem Wasserdurchsatz angehen und je nach Laune des Windes trifft den Canyonisten beim Abseilen der ganze Wasserstrahl.

Anforderungen: Direkt vor der C140 gibt es einen (Not-)Ausstieg, der einen den Fußweg des Briefträgers erreichen lässt, das Tal bleibt aber wild. Die erste Engstelle ist ziemlich eingeschnitten und die Kaskaden bilden dort Rinnen. So ist eine ausgezeichnete Beherrschung der Technik bei großen Abseilstrecken in der Enge und bei ihrem Brechen (Umsteiger) notwendig.

Zufahrt:

Unten: Von der Autobahnzahlstelle von Crolles auf die N90 und

río, dejar el sendero y alcanzar las primeras cascadas bajando el río por otros pequeños senderos.

Regreso : pasada la ultima cascada de 140 metros, seguir el río y utilizar el sendero orilla derecha durante algunos metros y después, el sendero a orilla izquierda hasta el coche.

am Kreisverkehr die Straße links nach Bernin hinein nehmen. In der Ortschaft nimmt man eine kleine Straße rechts ab, die deutlich den Weg zu den Kaskaden weist. Kurz bevor die Straße an einem Eingang zu einem Privatgrundstück endet, geht rechts ein Feldweg ab, der den Bach entlangführt. Man kann ein Fahrzeug direkt vor der Brücke abstellen (nur ein Platz) oder je nach Zustand des Weges etwas weiter oben am Rand eines Reservoirs parken.

Oben: Man folgt der N90 in Richtung Grenobles, um dann die rechtsabgehende D30 zu nehmen in Richtung St Pancrasse/ St Hilaire du Touvet (direkt am Ausgang des zweiten Tunnels kann man das Auto auf einem kleinen Platz in der Kurve abstellen, um von der alten Straße einen Blick in die Engstelle der ersten Abseiler zu werfen). Vor man im Hauptort von St Pancrasse ankommt, parkt man rechterhand auf der breiten Straße, bevor sie den Bach erreicht.

Zustieg: 100m vor dem Parkplatz führt ein markierter Steig gegenüber einer Marienstatue abwärts. Beim Erreichen des Baches verlässt man diesen und folgt den schwachen Fußspuren der Fischer zu den ersten Kaskaden.

Rückweg: Sobald man die Kaskade von Craponoz hinter sich hat und eine Weile im Bach weitergelaufen ist, findet man vielleicht einen Steig am rechten Ufer. Jedoch sollte man ihm nicht allzu lange folgen (Privatgrundstück) und auf der Höhe einer kleinen Mauer einer versteckten Spur nachgehen, um den Bach wieder zu queren und auf einem Pfad links des Baches das Auto zu erreichen.


24


Gorges de Chailles


Le Guiers


St Béron + St Franc (Savoie) ; Miribel + Voissant (Isère)


 3333 OT


 340 km² !

 350 m

 50 m


 1,5 km

 10 m


 (2x) 20 m


 5 min

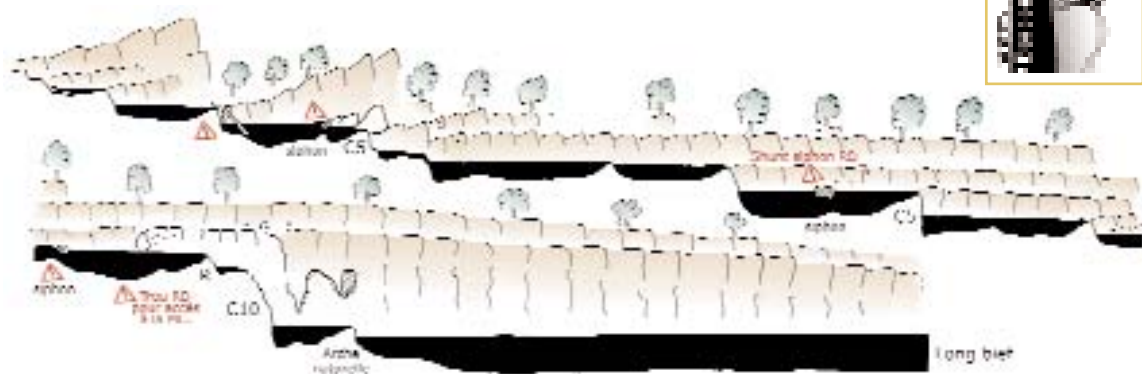
 3 h

 30 min

 8 km

 v3 a5 IV

 3/4



Le Guiers Vif et le Guiers Mort drainent quasiment tout l'intérieur du massif de la Chartreuse et se rejoignent aux Echelles. Les eaux du Guiers doivent franchir un dernier affleurement calcaire pour rejoindre l'actuel lit du Rhône plus en aval. Elles ont donc entaillé, au fil des siècles, le substrat rocheux pour former une très belle gorge offrant quelques ressauts et cascades, puis de longs biefs à nager.

Caractère aquatique : Sans les canaux qui prélèvent au niveau du barrage jusqu'à 17m³/s, la descente des gorges serait certainement inenvisageable en dehors des étiages prononcés. Néanmoins, il ne faudra s'engager qu'en période de basses eaux, vu les multiples siphons cachés dont ces gorges recèlent. Cette descente est excessivement aquatique (longues parties nagées). L'eau y est froide. Aussi un équipement néoprène adapté sera de rigueur. Enfin, on respectera scrupuleusement la réglementation en place (soumise à évoluer dans les prochains mois), qui impose de ne pas poursuivre dans le lit jusqu'à l'usine hydroélectrique, mais de remonter en RG, afin d'éviter d'être emporté en cas de déversement imprévisible des canaux alimentant la centrale.

Engagement : Hormis au tout début où l'on pourra rejoindre les bois, la course s'effectue ensuite dans une

gorge souvent large mais abrupte, ne laissant pas d'espoir de sortie autrement que vers l'aval. A noter la présence de plusieurs siphons dangereux, parfois difficilement détectable de l'amont. Il conviendra donc d'être particulièrement vigilant afin de ne pas se faire surprendre. Une reconnaissance par les vires avant de franchir un ressaut est souvent appréciable. Enfin, le franchissement de la C10 peut s'avérer problématique selon le débit.

Accès :

Aval : Depuis les Echelles, descendre les gorges de Chailles par la N6. On quitte la route nationale au niveau de St Béron pour prendre à gauche la D203 vers St Albin. Puis on prendra toujours à gauche vers Voissant, puis Verchère. Passer le hameau, on prendra à droite pour se garer au terminus.

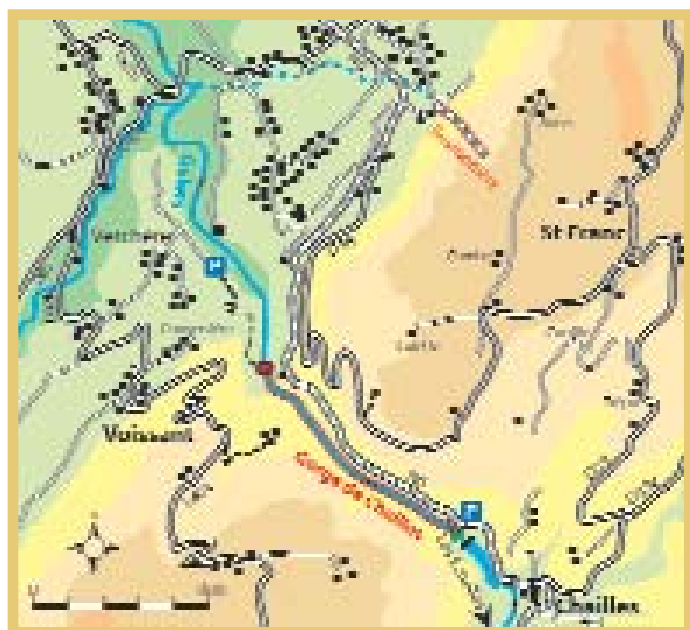
Amont : Retourner prendre la N6 et remonter les gorges. A la sortie des gorges, avant d'arriver à l'accès du barrage, se garer

English

The "Guiers Vif" and the "Guiers Mort" collect almost all the waters of the "Chartreuse" mountains, and join together "aux Echelles", to form the "Guiers". The waters of the Guiers have to cross a final limestone mountain to join the Rhône downstream. This has made, through the centuries, a very long and deep canyon, with few cascades and very long basins.

Hydrologic Behaviour: Without the channels, which take out up to 17 cubic meters (608 cubic feet!) at the dam, it wouldn't be possible to go down into this canyon. Nevertheless, the flow is still high and access to this canyon must be reserved for the low-water level days, because of the dangerous siphons hidden in these gorges. This descent is extremely aquatic, with long swimming parts, and the water is very cold. A complete and well adapted wetsuit (neoprene) is absolutely needed. Finally, please respect the following rules (be careful, they're slightly more than just rules, it is actually a "local" law, and the penalty can be very expensive, not talking about the risk for yourself): the end of the canyon, up to the hydroelectric plant, is off limits, to avoid being blown off by a possible flash flood due to a stoppage of the plant. Instead, exit and climb up on the left side before the last part of the canyon.

Risk & Emergency exit: at the very beginning, before the canyon really starts, the woods on the side can be reached. After that, the canyon is large but deep, and the only way to exit is downstream. Please be very careful; there are many dangerous siphons which are quite difficult to see when you are upstream.



sur un grand parking à gauche, alors que la route fait un virage à gauche. Il y figure un panneau explicatif de la réglementation liée au captage.

Approche : On trouvera de l'autre côté de la route, un petit sentier qui descend raide dans les bois jusqu'au départ de la course.

Retour : Conformément à la réglementation actuelle, on remontera en RG jusqu'à prendre pied sur le canal qui surplombe la gorge. On le suivra vers l'aval, jusqu'à la voiture. Il faut être vigilant, car le début du sentier est fort discret. Le reste d'un ancien panneau peut servir de repère.

Remarque : Selon le débit, la qualité de l'eau peut apparaître fort douteuse (nombreux villages et cultures en amont).

Please be very attentive. It is almost always possible to climb out on the side of the waterfalls or on some small obstacle to have a look at what follows, before jumping, climbing down, or abseiling. Finally, the highest waterfall (10 meters high) can be quite difficult and dangerous in case of high flow.

Access:

Downstream: From "Les Echelles", follow the "Gorges de Chailles", by the N6 (D1006 on recent maps). Close to Saint Béron, turn left in the direction of Saint Albin (D203). Then make a series of left turns, first to "Voissant", then "Verchère". After this small village, turn right and go to the end of the road to park.

Upstream: Come back to the N6 road, and again take the road through the "Gorges de Chailles". At the gorge's end, before the access to the dam, you can park on the left in a large lot. Here you will find a panel with a drawing and the canyon's rules, due to the dam.

Approach: on the other side of the road, there is a little path in the woods which goes to the canyon. Be careful, it is quite slippery.

Return: The rules require you to climb up on the left side before the last part of the canyon. When you reach the channel going to the plant, follow it upstream until you reach your parking place. You have to be very attentive, as the footpath is almost invisible. It starts just before a small obstacle and you might see part of an old panel on the rock, or some old ropes.

Italiano

Il Guiers Vif (vivo) e il Guiers Mort (morto) raccolgono quasi tutto l'interno del massiccio della Chartreuse e si raggiungono alle Echelles. Le acque del Guiers devono superare un ultimo affioramento calcareo per ritrovare l'attuale letto del Rhône più a valle. Hanno dunque intagliato, secolo dopo secolo, il sostrato roccioso per formare una bellissima gola con qualche risalti e cascate, poi dei lunghe conche ad attraversare nuotando.

Carattere acquatico : Senza i canali che prendono a livello della diga di sbarramento fino a 17m³/s, la discesa della forra sarebbe certamente impossibile fuori i periodi di magra estiva molto pronunciati. In ogni modo, si deve impegnare soltanto con poco acqua per colpo dei numeri sifoni nascosti di questa gola. Questa discesa è molto acquatica (lunghe zone nuotate). L'acqua è fredda, e una muta corretta è necessaria. In fine, si deve rispettare scrupolosamente la regolamentazione (che può cambiare nei prossimi mesi), che obbliga a non continuare nel letto fino alla fabbrica idroelettrica, ma invece a risalire in riva sinistra, per non essere portato via in caso di scarico imprevedibile dei canali che alimentano la centrale.

24 Gorges de Chailles

Impegno : Eccetto all'inizio dove si può raggiungere il bosco, la corsa si fa in una gola spesso larga ma scoscesa, non lasciando speranza di uscire altrove che a valle. Si deve notare la presenza di sifoni pericolosi, che spesso non si vedono dall'alto. Si deve dunque essere molto prudente per non essere sorpreso. Una ricognizione dalle cenge prima di superare un risalto può essere utile. In fine, il superamento della C10 può diventare un problema in caso di forte portanza.

Accesso :

A vale : Dalle Echelles, scendere le gole di Chailles per la N6. Lasciare la strada nazionale all'altezza di St Béron per prendere a sinistra la D203 verso St Albin. Poi prendere sempre a sinistra verso Voissant, poi Verchère. Passare oltre la frazione, prendere a destra per posteggiare al terminus.

A monte : Tornare indietro per prendere la N6 e risalire le gole..

Español

Los dos ríos «Guiers Vif» y «Guiers Mort» (Guiers Vivo y Guiers Muerto) drenan todo el interior de la montaña «Chartreuse» y se encuentran en el pueblo «les Echelles». Las aguas del «Guiers» recorren una última gorga antes desembocar en el «Rhône». El recorrido ofrece resaltes, cascadas y longues partidas de nado.

Carácter acuático : Sin las canalizaciones que deducen un caudal hasta 17 m³/s, el descenso de esta gorga sería imposible en otras épocas que durante el estiaje muy marcado.

Sin embargo, es necesario intentar el descenso de este barranco únicamente en periodos con poco agua. Muchos sifones están disimulados lo largo del recorrido. Este descenso es muy acuático con muchas partidas de nado. El agua es muy fría. El equipamiento isoterma adaptado es obligatorio. Es importante respetar la reglamentación que impone no seguir el descenso en el río después de la fábrica hidroeléctrica, sino subir a izquierda un poco antes.

Dificultades : Al empiezo, es posible desembocar en la selva. Después, la gorga es muy larga, pero también muy profunda. No es posible salir del río de otra manera que la llegada. Notar también la presencia de sifones peligrosos, difícilmente visibles durante el descenso. Es necesario estar muy vigilante. Estudiar los resaltes desde la orilla antes pasarles puede ser una técnica apreciada. Salvar la cascada de 10 metros puede estar problemà-

Deutsch

Der Guiers Vif und der Guiers Mort entwässern praktisch das gesamte Innere des Massivs von Chartreuse und vereinigen sich in Les Echelles. Das Wasser der Guiers treffen auf einen letzten Zufluss in Kalkgestein, um weiter unten das jetzige Bett der Rhone zu erreichen. Es hat sich im Laufe der Jahrhunderte in den Fels eingekerbt und eine sehr schöne Schlucht geformt, die einige Gumpen und Wasserfälle bildet, aber auch lange Schwimmstrecken.

Aquatik: Ohne die Kanäle, die am Stauwehr bis zu 17 Kubikmetern pro Sekunde abführen, wäre der Schluchtabstieg außerhalb extremer Sommer nicht in's Auge zu fassen. Trotzdem ist man auch bei niedrigem Wasserstand gefordert wegen der verschiedenen versteckten Siphone in dieser Schlucht. Der Abstieg ist äußerst aquatisch (lange Schwimmstrecken). Das Wasser ist kalt. Auch eine qualifizierte Neoprenausstattung ist deshalb unverzichtbar. Schließlich muss man noch gewissenhaft die örtliche Reglementierung beachten, die einen nicht im Flussbett bis zum Kraftwerk gehen lässt, sondern vorschreibt vorher links hinaufzusteigen, um nicht bei einem unvorhersehbaren ablassen der Kanäle, die das Kraftwerk

All'uscita delle gole, prima di arrivare all'accesso per la diga di sbarramento, posteggiare la macchina sul grande parcheggio a sinistra quando la strada gira a sinistra. C'è un pannello per spiegare la regolamentazione sulla captazione.

Avvicinamento : Si trova dall'altra parte della strada, un piccolo sentiero che scende ripido nei boschi fino all'inizio della discesa.

Rientro : Come l'indica la regolamentazione attuale, risalire in riva sinistra fino a arrivare sul canale che supera la gola. Seguirlo a vale fino alla macchina. Si deve essere attento perché l'inizio del sentiero è molto discreto. I resti di un pannello può fare di punto di riferimento.

Nota : secondo la portanza, la qualità dell'acqua può sembrare non troppo pulita (molti paesi e campi coltivati a monte).

tica con un caudal importante.

Acceso :

Rio abajo : desde el pueblo « les Echelles », subir la gorgas por la carretera N6. Dejar la carretera principal en el pueblo de « St Béron » para seguir a izquierda la carretera D203 hasta el pueblo de « Saint Albin ». Seguir a izquierda en dirección de « Voissant » y « Verchère ». Cruzar la aldea y seguir a derecha hasta el final de la carretera.

Rio arriba : Volver a « Saint Béron » y seguir la carretera N6 hasia arriba de la gorga. Antes encontrar el acceso de la presa, utilizar el gran aparcamiento a izquierda, cuando ca carretera hace una granda curva a izquierda. Sobre el aparcamiento, se encuentra una pancarta tratando de la reglamentación de la presa.

Aproximación : Se encontra desde el aparcamiento, del otro lado de la carretera, un pequeño sendero que baja fortamente en la silva hasta el empiezo del barranco.

Retorno : La reglementacion actual impone subir a izquierda hasta un canal que domina la gorga. Séguir hacia abajo hasta el coche. Al nivel del río, el empiezo del sendero es discreto. Una pancarta antigua puede servir de indicación.

Anotación : Segun el caudal, la calidad del agua puede estar mediocre.

speisen, mitgerissen zu werden.

Anforderungen: Ganz zu Beginn man im Wald gehen; der Abstieg erfolgt dann in einer Schlucht, die oft breit ist, aber steile Wände hat, die keine Hoffnung auf einen Ausstieg vor dem unteren Ende der Schlucht lassen. Hinzuweisen ist auf das Vorhandensein mehrerer gefährlicher Siphone, die von oberhalb möglicherweise nur schwer zu entdecken sind. Das erfordert besondere Wachsamkeit, um keine Überraschung zu erleben. Eine Erkundung vor dem Eintauchen in Gumpen ist oft nützlich. Schließlich kann die C10 je nach Wasserdurchsatz Schwierigkeit bereiten.

Zufahrt:

Unten: Von Les Echelles fährt man die Schlucht von Chailles auf der N6 hinunter. Man verlässt die Nationalstraße auf der Höhe von St Béron und nimmt die D203 links ab nach St Albin. Dann hält man sich immer links nach Voissant, später nach Verchère. Man durchquert den Ort, nimmt bei der folgenden Verzweigung die rechts abgehende Straße, an deren Ende man parkt.

Oben: Zurück zur N6 und wieder die Schucht aufwärts. Am Schluchteingang, noch vor Erreichen des Zuwegs zur Staumauer, parkt man das Auto linkerhand auf dem großen Platz. Hier gibt es eine Schautafel mit der Reglementierung bezüglich der Stauanlage.

Zustieg: Auf der anderen Straßenseite findet man einen kleinen Pfad, der steil hinunterführt in den Wald bis zum Beginn des Abstiegs.

Rückweg: Entsprechend der aktuellen Regelung steigt man

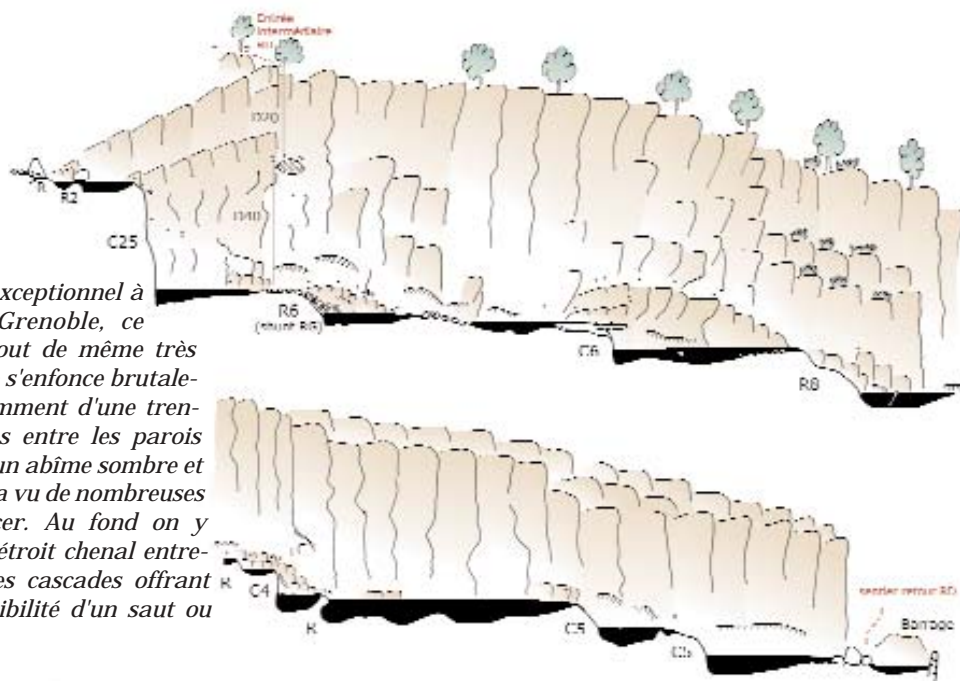
linksufrig hinaus und hinauf bis zum Kanal, der über der Schlucht entlang zieht. Man folgt ihm abwärts bis zum Auto. Man muss achtsam sein, denn der Anfang des Steiges ist ziemlich versteckt. Der Rest eines alten Schildes (so wie ein Aufstiegshilfsseil – Anmerkung des Übersetzers) können beim Finden helfen.

Beachte: Je nach Wasserdurchsatz kann die Wasserqualität ziemlich zweifelhaft sein (viele Ortshafte und Bebauung oberhalb).

Infernet

La Vence

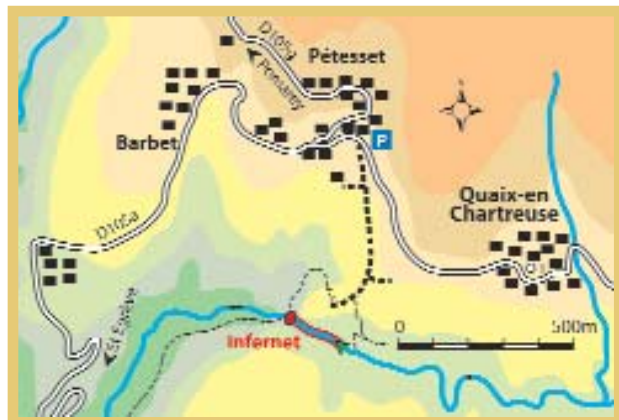
Encaissement exceptionnel à proximité de Grenoble, ce canyon reste tout de même très court. La Vence s'enfonce brutalement et bruyamment d'une trentaine de mètres entre les parois calcaires, vers un abîme sombre et inquiétant, qui a vu de nombreuses équipes renoncer. Au fond on y découvrira un étroit chenal entrecoupé de petites cascades offrant parfois la possibilité d'un saut ou d'un toboggan.



Caractère aquatique : La Vence draine les eaux du sud du massif. Bénéficiant d'un large bassin versant, l'eau est toujours présente. On évitera donc bien sûr la fonte et les périodes arrosées pour découvrir cet encaissement très aquatique. Par fort débit, des mouvements d'eau peuvent se créer.

Engagement : La première cascade franchie, aucune échappatoire ne s'offrira aux pratiquants. Ainsi, pour ceux qui désireraient vérifier les conditions du haut de la main courante de la grande cascade, il faudra laisser équipé le premier ressaut (légèrement siphonnant). Un autre choix est d'entrer par l'intermédiaire (prudence sur l'accès exposé, une assurance peut-être bienvenue) qui permet par deux rappels (20m puis 40m) de prendre pied au fond de la gorge, au delà de la grande cascade. Des mains courantes permettent souvent, soit d'éviter des zones dangereuses (troncs coincés), soit de remonter le ressaut pour refaire un saut ou un toboggan.

Accès : De Saint-Egrève, on monte par la D105a dans le massif de la Chartreuse, en direction de Quaix. Après plusieurs lacets, on laisse à gauche une route pour Proveysieu, puis après avoir dépassé quelques maisons, juste avant de rentrer dans le bois, on trouvera une petite encoche à gauche (place pour à peine deux véhicules bien serrés. S'il n'y a plus de place, poursuivre la route pour trouver 300m plus loin, à l'entrée de Quaix, un grand parking).




Approche : A pied, on prendra la piste qui descend à droite de la route. Très vite, au premier embranchement, on laisse à droite la ferme pour continuer tout droit. Alors que la piste tourne, on trouvera tout droit en face une petite sente qui passe entre des bosquets, puis descend raide dans un pré. La trace franchit un nouveau bosquet pour entrer dans le bois. Alors que le sentier redevient plat, un étroit chemin part à droite. Le suivre. Si on le suit à flanc, il nous mène à l'entrée intermédiaire. Pour l'entrée classique, on zigzaguera d'arbre en arbre dans la raide pente (pose d'une corde utile si terrain humide).


Retour : A la sortie de l'encaissement on trouvera à droite, avant la retenue, un sentier qui monte assez raide par endroit. En privilégiant plutôt les sentes vers la droite, on retombera en un quart d'heure sur le

Chartreuse

Quaix en Chartreuse
(Isère)

 3334 OT


 36,4 km²


 390 m

 70 m


 0,3 km

 25 m


 (2x) 25 m


 15 min

 1 h

 25 min

 néant

 v4 a5 III

 3,5/4



English

An exceptionally narrow gorge right next to Grenoble, but rather short. The Vence river plunges brutally 30 meters between narrow limestone walls into a dark and frightening abyss which has seen many parties turn back. At the bottom you'll find a narrow channel with a few waterfalls that can sometimes be jumped or slid.

Hydrologic Behaviour: The Vence river collects the water from the southern part of the Chartreuse massif, and with a large catchment basin there's always some water here. Humid and snow-melting periods must of course be avoided when discovering this very aquatic canyon. By strong flow, beware of hydraulics.

Risk & Emergency exit: After the first waterfall, there are no more escapes. Therefore those that wish to evaluate the conditions from the fixed ropes at the top of 30m waterfall should leave a rope on the first obstacle (which presents a small strainer). Another possibility is the intermediate entry (take care on the exposed access, belaying can be helpful), which takes you to the bottom of the gorge by two abseils (20m + 40m) and avoids the first waterfall. Inside the gorge, fixed ropes sometimes allow you either to avoid dangerous areas (blocked trees) or to re-climb an obstacle to take another jump or slide.

Italiano

Incassatura eccezionale vicino a Grenoble, questa forra rimane molto corta. La Vence si sprofonda brutalmente e fragorosamente di circa 30m tra le pareti calcaree, verso una voragine scura e spaventosa, che ha visto rinunciare tante squadre. In fondo si scoprirà una strettoia con qualche cascate autorizzando certe volte un tuffo o un toboga.

Carattere acquatico : La Vence raccoglie l'acqua del sud del massiccio. Con un grande bacino versante, c'è sempre acqua. E meglio dunque evitare la fusione della neve e i periodi di piena per scoprire quest'incassatura molto acquatica. Con una forte portanza, movimenti dell'acqua possono succedere.

Impegno : Dopo la prima calata, nessuno scappatoia si presenta ai praticanti. Dunque, per quelli che vogliono verificare i condizioni a l'inizio del mancorrente della grande cascata, si deve lasciare a posto l'attrezzatura del primo risalto, che può sifonare leggermente.

Un'altra scelta è di cominciare dall'intermedio (prudenza durante l'avvicinamento esposto, è suggerito utilizzare un'assicurazione) che permette con 2 discese in corda doppia (20m poi 40m) di raggiungere il fondo della gola, dopo la grande cascata. Dei mancorrente permettono spesso, o di evitare delle zone pericolose (tronchi incastrati), o di risalire il risalto per fare di nuovo un tuffo o un toboga.

Español

Encajonado excepcional a proximidad de Grenoble. Sin embargo, este barranco es muy corto. El río « La Vence » se hunde brutalmente y con un importante alboroto de treinta metros entre las paredes de calcareo, en una garganta muy sombría. Numerosas equipas han renunciado. Al fondo, descubriremos un estrecho puntuado de pequeñas cascadas que ofrecen varias posibilidades de saltos o toboganes.

Carácter acuático : El río « La Vence » drena las aguas del sur de la montaña de « Chartreuse ». Con una cuenca importante, el caudal es permanente todo el año. Se evitaran las periodas de fundidas de nieve, o de lluvias para descubrir este descenso muy acuático. Con un caudal importante, remolinos pueden aparecer.

Access: From St-Egrève, climb the D105a into the Chartreuse massif, in the direction of Quaix. After several bends, don't follow the road to the left for Proveysieu, and after a few houses just before entering a woody area, find a small park place on the left (just enough room for two vehicles only). If there's no space left, continue 300m to a large parking at the entry of Quaix.

Approach: On foot, take the track that descends to the right of the road. Right away, at the first crossing, leave the farm to your right and continue straight on. When the track turns, you'll find straight ahead a tiny footpath that crosses a few bushes and then heads down a steep meadow. It then crosses a few other bushes before entering a wood. When the track becomes flat, a small track leaves to the right. If you follow it and keep traversing, you arrive to the intermediate entry. For the normal entry, zigzag from tree to tree down the very steep slope (a rope might be useful in case of slippery conditions)

Return: At the exit of the gorge you'll find a track to your right that heads up rather steeply through the forest. By heading mostly to your right you'll reach the incoming track in around 15 minutes. Note that the access by the canal is now prohibited.

Accesso : Da Saint-Egreve, salire con la D105a nel massiccio della Chartreuse nella direzione di Quaix. Dopo qualche curve, lasciare a sinistra una strada per Proveysieu, poi dopo aver superato qualche case, prima di entrare nel bosco, si trova un piccolo posto per soltanto due macchine. Se non c'è posto, continuare la strada per circa 300m per trovare all'ingresso di Quaix, un grand parcheggio.

Avvicinamento : A piedi, prendere la pista che scende a destra della strada. Presto, al primo incrocio, lasciare a destra l'azienda agricola per continuare sempre diritto. Quando la pista gira, trovare in fronte un piccolo sentiero che passa tra dei boschetti, poi scende in ripida pendenza in un prato. Il sentiero attraversa di nuovo un boschetto per entrare nel bosco. Quando il sentiero diventa piano, un stretto cammino parte sulla destra. Per l'ingresso abituale, scendere in zig-zag di un albero all'altro nella discesa in ripida pendenza (si può mettere la corda in caso di terreno umido).

Rientro : A l'uscita dell'incassatura si trova a destra, dopo la ritenuta, un sentiero che sale ripido a certi momenti. Scegliendo piuttosto i sentieri che partono a destra, si ritrova in un quarto d'ora il cammino di accesso. Notare che l'accesso per il canale è ormai vietato.

Dificultades : Pasando la primera cascada, no es posible escaparse. Para estimar las condiciones de descenso en la primera cascada, es imperativo equipar de fijo el primero resalte (cuidado al sifón). Una otra posibilidad consista entrar de otra manera directamente al fundo de la gorga con dos rapeles (20m + 40m) despres la grande cascada. Cuidado, el acceso de esta entreda alternativa puede ser muy peligroso. Manapasos fijos permiten evitar las zonas peligrosas o permiten tambien hacer de nuevo tobogantes o saltos.

Acceso : Desde la ciudad de Saint-Egreve, subir por la carretera D105a en la montaña «Chartreuse», hacia el pueblo de «Quaix en Chartreuse». Pasando algunas curvas muy cerradas, dejar a izquierda la carretera para el pueblo de «Proveysieux» y des-

pues algunas casas, un poca antes entrar en la selva, se encuentra un pequeño aparcamiento a izquierda (solo 2 vehiculos ajustados). Si el aparcamiento es completo, seguir la carretera durante 300 metros hasta el pueblo de «Quaix» endonde se encontrara un otro aparcamiento.

Aproximacion : Desde el pequeño aparcamiento, andar sobre la pista que baja a la derecha de la carretera. Rápidamente, a la primera bifurcación, dejar la granja para continuar derecho. Cuando la pista cambia de orientación, se encontrara delante un

Deutsch

Außergewöhnliche Einschluchtung in der Nähe von Grenoble. Der Canyon ist aber ganz kurz. Die Vence gräbt sich brutal und laut etwa 30m tief in die Kalkwände einen dunklen und beunruhigenden Abgrund. Dieser hat den Verzicht zahlreicher Gruppen erlebt. Am Schluchtgrund entdeckt man eine Enge Rinne, unterbrochen von kleinen Kaskaden, die manchmal die Möglichkeit eines Sprungs oder einer Rutsche bieten.

Aquatik: Die Vence entwässert den Süden des Massivs. Gespeist von einem großen Bergeinzugsgebiet ist das Wasser immer gegenwärtig. Man sollte deshalb sehr wohl die Schneeschmelze und Regenperioden für eine Erkundung dieser sehr aquatischen Enge vermeiden. Bei starkem Wasserdurchsatz können sich Strudel bilden.

Anforderungen: Hat er die erste Kaskade einmal hinter sich, bietet sich dem Durchführenden kein (Not-)Ausstieg mehr. Wer die Bedingungen von oben, vom Handlauf zur großen Kaskade, prüfen will, muss die Einrichtung am ersten Gumpen (der etwas siphoniert) belassen.

Eine andere Wahlmöglichkeit ist ein Zustieg erst nach Schluchtbeginn (Vorsicht, Anmarsch exponiert, eine Sicherung kann hilfreich sein). Dieser Zustieg erlaubt es über 2 Abseiler (erst 20m, dann 40m) am Grund der Schlucht, unterhalb der großen Kaskade, Fuß zu fassen. Die Handläufe erlauben es oft gefährliche Bereiche zu meiden (eingeklemmte Holzstrünke) oder zurückzusteigen, um einen Sprung oder Rutsche zu wiederholen.

pequeño sendero que pasa entre la mata y baja fortamente en un campo. Despues un otro passillo en la mata, el sendero entra en la selva. Cuando el sendero sea plano, según la entrada selacta, seguir a derecha para la entrada intermediaria, o andar eses entre los arboles en la pendiente para la entrada clasica.

Regreso : Al final de la gorga, se encontrara a derecha, al nivel de una pequeña presa un sendero que sube mucho. Privilegiando los senderos de derecha, llegara, depues ¼ de hora, el sendero de entrada. Salir por el canal es prohibido.

Zufahrt: Von Saint-Egrève fährt man über die D105a hinauf in das Massiv de la Chartreuse in Richtung Quaix. Nach mehreren Kurven fährt man weiter links nach Proveysieu abzweigenden Straßen geradeaus und dann noch an einigen Häusern vorbei. Direkt vor dem Wald findet man links eine kleine Parkbucht (Platz für 2 Autos, wenn sie mit Sorgfalt dicht beieinander abgestellt werden). "Editor's Note : *If there's no space left, continue 300m to a large parking at the entry of Quaix.*"

Zustieg: Zu Fuß nimmt man den Feldweg, der von der Straße rechts hinunterführt. Bald kommt man an einem rechts etwas abseits liegenden Gehöft vorbei und geht immer geradeaus weiter. Schließlich macht der Feldweg einen Bogen nach rechts und man findet in der Kurve frontal gegenüber einen Pfad abgehen, der zuerst durch Buschwerk, dann steil über eine Wiese hinunterzieht. Die Spur erreicht erneut Buschwerk und führt dann in den Wald. Wo der Pfad wieder eben verläuft, zweigt ein schmaler Weg rechts ab. Diesem folgen. Wenn man ihm noch weiter am Abhang entlang folgt, führt er uns zum unteren Einstieg. Für den klassischen Einstieg jedoch verlassen wir ihn bald und queren im Zick-Zack von Baum zu Baum steil hinunter. Bei feuchtem Boden ist das Anbringen eines Seils hilfreich.

Rückweg: Am Ausgang der Schlucht findet man auf der rechten Seite vor dem Rückhaltebecken einen Pfad, der ziemlich steil über die rechte Flanke hinaufzieht. Man orientiert sich primer an den mehr nach rechts verlaufenden Spuren und trifft nach einer Viertelstunde wieder auf den Zustiegsweg.

Beachte: Der Zugang über den Kanal ist nicht mehr erlaubt.

Avertissement !

La descente de canyon nécessite des techniques spécifiques, un matériel adapté, et une connaissance importante du milieu. Les informations contenues dans ce topoguide ne peuvent en aucun cas se substituer à une connaissance approfondie du milieu et de ses pratiques. Elles s'adressent à des pratiquants confirmés, parfaitement autonomes dans leur progression, capables de comprendre le vocabulaire spécialisé. Il est donc important de bien évaluer ses capacités et compétences avant de réaliser une course en canyon. En cas de doute, faites appel à des professionnels, suivez des formations, pratiquez au sein de clubs disposant d'un encadrement adapté.


Malgré le soin apporté lors de la rédaction, les auteurs et traducteurs de ce fascicule ne peuvent être tenus responsables d'une mauvaise interprétation des fiches décrites, de la présence d'erreurs ou d'omissions. De plus, tous les canyons répertoriés sont

des parcours "terrain d'aventure" : les variations de débit, l'évolution des équipements en place comme les changements morphologiques du parcours peuvent considérablement modifier les conditions des descentes. **Chaque équipe doit être capable de faire face à des imprévus.**


Enfin, nous encourageons les pratiquants à fréquenter ces lieux dans le respect des autres usagers (riverains, pêcheurs,...) et de l'environnement, en suivant les normes et réglementations en vigueur. Malheureusement, en réponse à une pratique parfois irrespectueuse d'une frange de canyonistes, des réglementations strictes et restrictives sont souvent mises en place, au détriment de l'ensemble des pratiquants. Pour contribuer à un développement durable de la descente de canyon, faites preuve de savoir-vivre, ramenez les déchets, respectez et participez à l'entretien des itinéraires d'accès, utilisez les parkings...


Numéro d'appel d'urgence
Emergency telephone number
Numeri telefonici di emergenza
Número de Emergencia
Notruf


 **112**


 3236 OT


 19,1 km²
 875 m

 180 m


 1,5 km


 17 m

 (2x) 20 m

 10 min

 2 h

 5 min

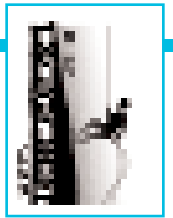
 4 km

 v3 a4 II

 2,5/4

Moules Marinières

Ruisseau de Berrièves



Le ruisseau de Berrièves collecte les eaux depuis le pied des falaises formant la barrière Est du Vercors, s'écoulant paisiblement vers le Nord. Mais la Gresse, qui suit un cours parallèle, est située un étage en dessous. Pour la rejoindre, notre cours d'eau a choisi de fendre par deux fois un contrefort calcaire. Cela donne deux encaissements bien séparés, reliés par une sente en sous-bois. Le premier ne nécessite qu'une fois l'usage de la corde. Le second propose un court mais bel enchaînement. La descente se termine par un beau toboggan.

Caractère aquatique : Le bassin versant est assez important et les crêtes avoisinent régulièrement les 2000m d'altitude. Aussi la descente n'est envisageable qu'une fois les neiges quasiment disparues. D'ailleurs **une réglementation en interdit la descente en dehors de la période 1er juillet - 30 septembre**, suite à des accidents mortels à répétition, en relation avec un débit trop important. On conseillera donc, comme partout, de bien évaluer le débit avant de s'engager.

Engagement : Les parties encaissées sont assez courtes mais sans échappatoires. Une fois la C17 franchie, il est possible de sortir à gauche avant le toboggan final.

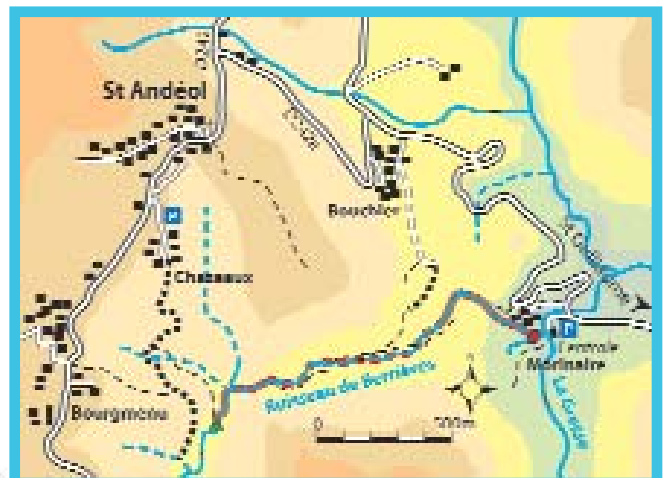
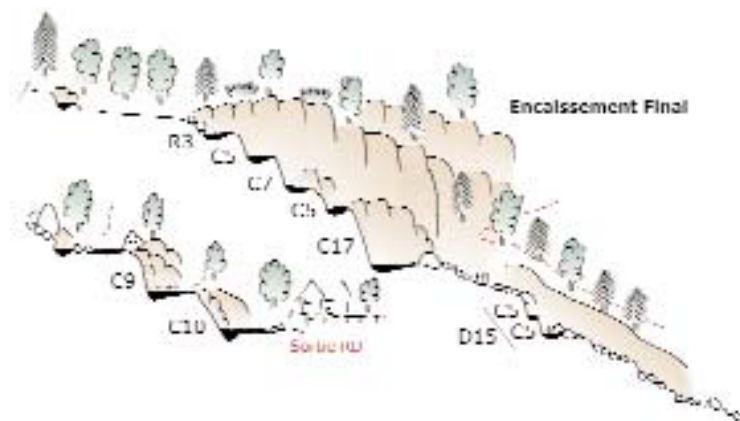
Accès :

Aval : En venant de Grenoble, on quitte la N75 à l'entrée du contournement de Monestier de Clermont. On dépasse St Paul et St Guillaume pour poursuivre en direction de St Andréol. Lorsque la D242a va passer en RG de la Gresse, au niveau du Pont de la Massette, se garer à proximité de la centrale.

Amont : On poursuit la route vers St Andréol. Le village dépassé, on trouvera une petite route qui descend vers les Chazeaux. Se garer sans gêner.

Approche : A pied et en faisant preuve de discrétion, on traversera le hameau des Chazeaux pour poursuivre la piste qui descend. On trouvera à gauche une petite sente qui rejoint le canyon.

Retour : Après le dernier toboggan, il faut suivre la RD pour ne pas gêner les habitants qui demeurent à Morinaire. On rejoint très rapidement la centrale sur la rive droite de la Gresse.



English

The Berrièves river collects the water from the Vercors East Cliffs, flowing peacefully towards North. The Gresse rivers follows a parallel route, but further down the mountains. To reach it, our little river has chosen to cut through a limestone barrier in two successive narrow gorges. The first one implies using the rope only once, whereas the second one is short but beautiful, ending with a nice slide.

Hydrologic behaviour: The catchment basin is rather big and its summits close to 2000 meters. That's why this descent is feasible only once nearly all the snow has melted. A regulation only permits acces from July 1st to septembre 30th, because of past fatal casualties.

Risk & Emergency exit: The narrow parts are rather short but without escapes. After the 17-meters waterfall, it is possible to go out via the left bank before the final slide.

Access :

Downstream: Coming from Grenoble, leave the N75 at the beginning of the Monestier-de-clermont bypass. Drive through Saint Paul and Saint Guillaume heading for Saint Andeol. When the D242a road is about to go over the Gresse river, at the Pont de la Massette, park your car close from the hydrolic power station.

Upstream: Follow again the road to Saint Andeol. After this village, you will find a little road going down towards the Chazeaux hamlet. Park here respectfully for the inhabitants.

Approach: By foot, with discretion, pass through the Chazeaux hamlet and follow the trail which goes down. You will find at your left a little footpath leading to the canyon.

Return: After the last slide, stay on the right bank to avoid bothering the inhabitants living in Morinaire. You will attain the power station on the right bank of the Gresse river very quickly.

Italiano

Il ruscello di Berrières raccoglie l'acqua ai piedi delle falesie che costituiscono la barriera Est del Vercors e va dopo verso il Nord. Ma la Gresse, che segue un corso parallelo, si trova un piano dopo. Per raggiungerla, il torrente ha dovuto tagliare due volte un contrafforte calcareo. Questo da due incassature distinte collegate da un viottolo in sottobosco. La prima incassatura ha bisogno una volta della corda; la seconda offre una corta ma bella concatenazione. La discesa finisce con un bel toboga.

Carattere acquatico : Il bacino versante è importante e le creste sono spesso alle 2000m di altezza. La discesa è possibile soltanto quando la neve è sparita. Inoltre, una regolamentazione vieta la discesa fuori il periodo 1 luglio – 30 settembre, per il motivo di incidenti mortali successivi dovuti a una portanza troppo importante. Come sempre, si consiglia di stimare correttamente la portanza prima di impegnarsi.

Impegno : Le zone incassate sono abbastanza brevi ma senza scappatoia. Dopo la C17, è possibile fuggire a sinistra prima l'ul-

timo toboga.

Accesso :

A vale : Da Grenoble, lasciare la strada N75 a l'ingresso dell'aggruppamento di Monestier de Clermont. Superare St Paul e St Guillaume e proseguire verso St Andéol. Quando la D242a va per passare sulla riva sinistra della Gresse, all'altezza del Pont de la Massette, parcheggiare la macchina vicino alla centrale elettrica.

A monte : Continuare la strada verso St Andéol. Dopo aver superato il villaggio, si trova una piccola strada che scende verso Les Chazeaux. Posteggiare senza ingombrare il passaggio.

Avvicinamento : A piedi e con discrezione, attraversare la frazione dei Chazeaux per continuare sulla pista in discesa. Si trova a sinistra un viottolo che arriva nella forra.

Rientro : Dopo l'ultimo toboga, stare in riva destra per non dispiacere agli abitanti di Morinaire. Si raggiunge presto la centrale elettrica sulla riva destra della Gresse.

Español

El río de «Berrière» drena las aguas desde el pie del acantilado del este del Vercors, y pasa hacia el norte. El río «La Gresse» sigue una orientación paralelo, pero a un altitud inferior. Para desembocar en «la Gresse», «la Berrière» cruza una importante roca de calcareo. Dos pasillos separados por un sendero en un bosque. El primer pasillo solo necesita utilizar la corda una vez. El segundo pasillo esta muy corto pero intenso. El ultimo obstaculo es un magnifico tobogante.

Carácter acuático : La cuenca del río es importante y las crestas llegan a un altitud de de 2000 metros. El descenso es posible solamente cuando las nieves han desaparecido. Una reglamentación permite el descenso solamente entre el 1e de Julio y el 30 de septiembre. Recomendemos evaluar muy bien el caudal antes empezar el descenso.

Dificultades : Los pasillos encajonados estan muy cortos pero sin posibilidad escaparse. Después pasar la cascada de 17 metros, es posible salir del río a izquierda antes el tobogante final.

Deutsch

Vom Fuß der Felsen, welche den östlichen Riegel des Vercors bilden und fließt dann friedlich nach Norden. Aber die Gresse, die einem Parallelkurs folgt, ist eine Etage darunter. Um sie zu erreichen, hat unser Wasserlauf sich entschieden, zweimal ein Hindernis aus Kalk zu spalten. Das ergibt zwei gut getrennte Schluchtabschnitte, verbunden durch einen Waldweg. Der erste Abschnitt benötigt nicht einmal den Gebrauch des Seils. Der zweite bildet eine kurze, aber schöne, Engpassage. Der Abstieg endet mit einer schönen Rutsche.

Aquatik:

Das Einzugsgebiet ist ziemlich bedeutend und die Bergrücken erreichen regelmäßig 2000m Höhe. Auch ist der Abstieg nicht ins Auge zu fassen, bevor der Schnee verschwunden ist. Andererseits untersagt eine Vorschrift den Abstieg vom 1. Juli bis 30. September, Folge wiederholter tödlicher Unfälle wegen allzu großen Wasserdurchsatzes. So wird – wie immer – empfohlen, die Wassermenge vor der Durchführung genau zu prüfen.

Anforderungen:

Die Engstellen sind ziemlich kurz, aber ohne (Not-)Ausstiege. Ist erst einmal die C17 überwunden, ist ein Ausstieg erst vor der abschließenden Rutsche möglich.

Acceso :

Abajo : Llegando desde Grenoble, dejar la N75 en la entrada del pueblo de «Monestier de Clermont». Pasar los pueblos de «Saint Paul» y «Saint Guillaume» para seguir hacia «Saint Andéol». Cuando la carretera D242a cruce el río «La Gresse», (desde orilla derecha hasta orilla izquierda) cerca del «puente de la Massette» estacionar a proximidad de la central hidroeléctrica

Arriba : Seguir la carretera hacia «Saint Andéol». Después cruzar el pueblo, seguir una pequeña carretera que sube hacia «Les Chazeaux». Estacionar sin molestar la población.

Aproximacion : Andar discretamente a través el pueblo y seguir sobre la pista que baja. Se encontrara a izquierda un sendero que baja hasta el barranco.

Regreso : Después pasar el último tobogante, seguir orilla derecha discretamente hasta la central hidroeléctrica.

Zufahrt:

Unten: Von Grenoble kommend, verlässt man die N75 am Ortseingang von Monestier de Clermont. Man passiert St Paul und St Guillaume, um weiter der Richtung St Andéol zu folgen. Wenn die D242a am rechten Ufer der Gresse entlangläuft, parkt man das Auto auf der Höhe der Brücke von la Massette in der Nähe des Kraftwerks.

Oben: Man folgt der Straße nach St Andéol, durchquert die Ortschaft und trifft auf eine kleine Straße, die nach Chazeaux hinunterführt. Das Auto hier ohne Behinderung anderer abstellen.

Zustieg:


Zu Fuß und ohne auffallendes Verhalten quert man den Weiler Chasseaux und folgt dem Feldweg, der abwärts führt. Man findet linkerhand einen kleinen Pfad, der zum Canyon leitet.


Rückweg:


Nach der letzten Rutsche folgt man dem Bach am rechten Ufer, um nicht die Einwohner zu stören, die in Morinaire wohnen. Man erreicht sehr schnell das Kraftwerk am rechten Ufer der Gresse.


Vercors

Varces-Allières
Claix (Isère)


 3235 OT


 5,9 km²


 660 m

 260 m


 0,7 km


 80 m

 (2x) 65 m


 20 min

 3 h

 20 min

 néant

 v5 a2 II

 3/4

Pissarde

Ruisseau de la Pissarde - Cascade d'Allières

A proximité de l'agglomération grenobloise, ce ruisseau forme avec régularité, de nombreuses cascades dans de petits encaissements ponctuels. Les zones de marches y sont toujours très courtes. Alors que les nombreux rappels n'ont pas excédé 15m, dans une ambiance verdoyante, le canyon se termine par une verticale fractionnée plus technique de 80m, découvrant alors un point de vue sur la vallée agitée, à l'urbanisation galopante.



Caractère aquatique : En évitant naturellement les périodes de crue, la partie haute peut se parcourir assez rapidement en saison. Par contre, pour la verticale terminale, il faudra attendre un débit modéré.

Engagement : Bien que ce parcours soit souvent encaissé, il est possible de s'échapper quasiment entre chaque cascade. L'équipement est plutôt bon. Pour la dernière cascade, il est nécessaire de connaître les techniques de fractionnement et de gestion des frottements si l'on veut conserver l'intégrité de sa corde !

Accès : Au sud-ouest de Grenoble, depuis le centre de Claix, se diriger au sud vers Allières par les petites routes bordées d'habitations. Il faut être vigilant pour prendre à droite la petite route qui monte au plateau de St Ange. On passe non loin de la C80, puis la route va aller faire une épingle plus loin et revenir vers le canyon. Se garer au niveau de l'épingle, alors que la route va s'éloigner à nouveau.

A noter, si on insiste, qu'il est possible de faire une navette, évitant de remonter la dernière cascade. Dans ce cas, on laissera un véhicule en bas, lorsque la route tourne à droite vers la cascade terminale, à la sortie du village... à moins qu'il n'y ait qu'un seul équipier qui remonte à vide chercher le véhicule laissé plus haut.

Approche : Quelques mètres plus loin sur la route en montant, un sentier balisé grimpe à gauche, en longeant de loin le ruisseau. Lorsque l'on se rapproche du lit du cours d'eau, au niveau d'une rambarde, on quitte le sentier pour rejoindre la première cascade.

Retour depuis le pied de la C80 : Suivre le sentier à flanc RG. On débouche rapidement sur un nouveau sentier. En descendant on rejoint l'éventuelle voiture laissée en bas. Sinon, on remonte en 15 min à l'épingle au dessus.

Retour avant la C80 : On croise deux fois des sentiers qui débouchent, en les suivant naturellement en RG, sur la route dans l'épingle.

 English

Near the city of Grenoble, this stream has regularly created many waterfalls in limited gorges. Walking zones are always short. Whereas the numerous abseils haven't exceeded 15m in a leafy landscape, the canyon ends on a two-pitch 80m vertical abseil, with an eyesight on the busy urban valley.

Hydrologic behaviour: Outside flood periods, the upper part can be rapidly done anytime in season. On the other hand, the last 80m waterfall should only be attempted with a moderate water flow.

Risk & Emergency exit: Although this canyon often traverses narrow gorges, you can escape after nearly every waterfall. The anchors are pretty good. For the last 80m waterfall, it is necessary to know multi-pitch abseiling technics, and to minimize rope abrasion.

Access: At the south west of Grenoble, in the center of the town of Claix, head south to Allières using the small residential roads. Don't miss the road forking right in direction of "Plateau de St Ange", which passes close to the last C80, and heads off to a tight bend before coming back to the canyon. Park in this second bend before the road leaves again.

If you really must use a shuttle, you can leave a vehicle at the bottom, where the road turns right towards the last waterfall at the

exit of the village... or else let a single participant with no equipment walk the shuttle.

Approach :

After a few meters higher along the road

after the parking, take a steep marked path to the left which follows the stream at some distance. When you arrive closer to the stream, near a guardrail, leave the path and head for the first waterfall.

Route back from the foot of C80: Follow the path that climbs the left flank which rapidly joins another path. Heading down leads you to the lower parking (if you're using a shuttle), and heading up takes 15 minutes back to the upper parking.

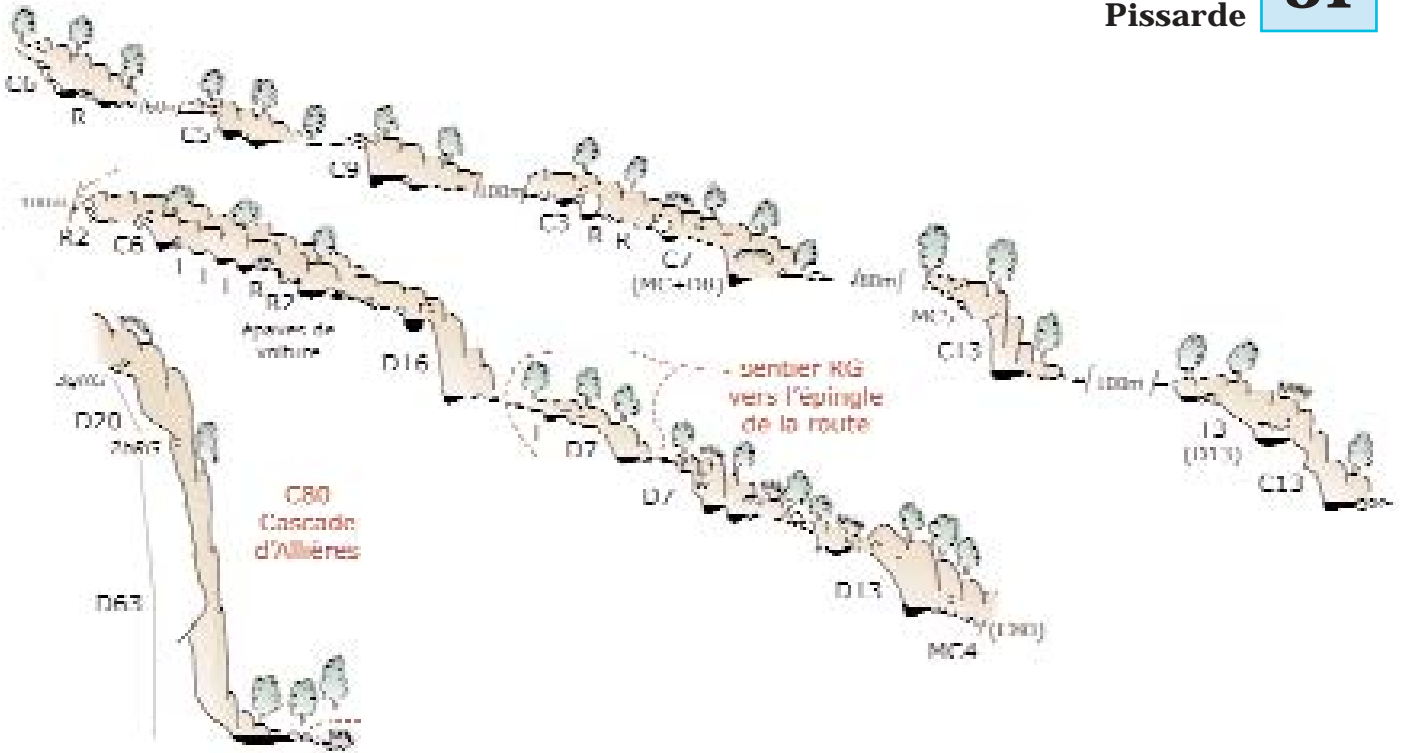
Route back from before C80: you'll twice cross paths that if you follow on the left flank will take you back to the upper parking.


 Italiano

Vicino alla città di Grenoble, questo torrente presenta con regolarità tante cascate in piccole strettoie puntuale. Le sezioni di marcia sono sempre molto corte. Mentre le numerose calate non hanno mai superato 15m in un atmosfera verdeggiante, la forra finisce da una calata verticale più tecnica di 80m, scoprendo un punto di vista sulla valle tormentate e la sua urbanizzazione galoppante.

Carattere acquatico : Evitando ovviamente i periodi della piena, la parte alta può essere percorsa presto nella stagione. Invece per l'ultima grande calata, si deve aspettare una portanza corretta.

Impegno : Benché questo percorso sia spesso incassato, è possibile sfuggire tra quasi tutte le calate. L'attrezzatura è corretta.



Per l'ultima calata è necessario conoscere le tecniche di passaggio di un frazionamento et di gestione degli sfregamenti per minimizzare i danni alla corda.

Accesso : A Sud-Ovest di Grenoble venando dal centro di Chaix, andare al sud verso Allières dalle piccole strade fiancheggiate di case. Si deve essere attento per prendere a destra la piccola strada che sale all'altipiano di St Ange. Si avvicina alla C80 poi la strada fa una curva a gomito prima di ritornare verso la forra. Posteggiare la macchina vicino alla curva prima che la strada si allontana di nuovo.

Se necessario, è possibile fare una navetta, evitando l'ultima calata. In questa ipotesi, lasciare una macchina giù, quando la strada gira a destra verso l'ultima calata all'uscita del villaggio... a meno che ci fosse un compagno di squadra che sale da solo e

senza sacco a prendere la macchina posteggiata sopra.

Avvicinamento : Qualche metri più lontano in salita sulla strada, un sentiero segnato sale a destra, costeggiando il torrente. Quando si avvicina del letto, al livello di un parapetto, si lascia il sentiero per raggiungere la prima calata.

Rientro dopo la C80: Seguire il sentiero a ridosso in riva sinistra. Si esce presto su un nuovo sentiero. Si scende per raggiungere la macchina lasciata giù, o si deve salire per 15 minuti fino alla curva sopra.

Rientro prima la C80 : Si interseca due volte dei sentieri che sbucano, seguendoli in riva sinistra, sulla strada nella curva a gomito.

Español

A proximidad de la aglomeración de Grenoble, este río forma numerosas cascadas en pequeños encajonados puntuales. Las partidas de anda estan muy pequeñas. Mientras que las cascadas no pasan 15 metros en un ambiente verdosa, el barranco termina por una grande cascada de 80 metros, en un alrededor urbano.

Carácter acuático : Evitar las crucidas. La primera parte puede ser descendido con un caudal importante. Para la última cascada, es necesario tener un caudal moderado.

Dificultades : Es posible escaparse entre las cascadas. El equipamiento es bueno. Para la última cascada de 80 metros, las equipas llegan a dominar las técnicas de reinstalacion.

Acceso : En el sur de Grenoble, desde la ciudad de « Claix », ir hacia el sur en direccion de Allieres por las pequeñas carrete-

ras con casas. Seguir a derecha la pequeña caretera que sube hacia « St-Ange ». Pasar a proximidad de la cascada final y seguir sobre la carretera que hace una curva muy cerrada y retorna hacia el barranco. Pone el coche en la curva pronunciada siguiente. Combinacion de coches es posible , dejando un coche abajo, cerca de la última cascada.

Aproximacion : Algunos metros más lejos, sobre la carretera, un sendero marcado sube a izquierda, et va de lejos a la largo del río. Empezar el descenso cuando el sendero desemboca en el río, cerca de una barrera.

Regreso : Desde la última cascada, seguir el sentado plano a izquierda. Se encontra rapidamente un otro sendero. Bajando, se encontra el coche de abajo. Subiendo, acaba al coche dejando en la curva.

Deutsch

In der Nähe von Grenoble formt dieser Bach in Regelmäßigkeit zahlreiche Kaskaden in den kurzen und mehrfach unterbrochenen Engstellen. Die Laufstrecken sind –aber– immer sehr kurz. Auch wenn zahlreiche Abseiler in einer grünen Umgebung nicht über 15m hinausgehen, endet der Canyon mit einer Vertikalen, die technisch anspruchsvoll gebrochen ist. Hier findet sich eine Stelle, wo man einen Blick auf das betriebsame Tal und die galoppierende Verstärkerung hat.

Aquatik: Wenn man naturgemäß die Hochwasserperioden vermeidet, kann man den oberen Abschnitt ziemlich rasch durchlaufen. Dagegen muss man für die abschließende Vertikale auf einen maßvollen Wasserdurchsatz warten.

Anforderungen: Auch wenn der Parcours oft eingeschnitten ist, kann man praktisch immer zwischen den Wasserstellen aussteigen. Die Sicherungen sind meist gut. Für die letzte Kaskade

muss man die Technik des Umsteigens beherrschen und Vorsorge treffen gegen ein Aufscheuern des Seils, wenn man die Unversehrtheit des Seils bewahren will.

Zufahrt: Im Südwesten von Grenoble, von der Mitte von Claix aus, steuert man nach Süden gegen Allières über kleine Straßen, die von Häusern gesäumt sind. Man muss aufmerksam sein um eine kleine Straße nach rechts zu erwischen, die hinaufführt auf das Plateau St Ange. Man kommt vorbei in der Nähe der C80, dann macht die Straße etwas weiter weg eine Serpentine und läuft zurück zum Canyon. Auf der Höhe der Serpentine am Canyon das Auto abstellen, denn die Straße entfernt sich erneut. Ein Hinweis für denjenigen, der nachfragt, ob eine Autoumsetzung möglich wäre, um den Aufstieg entlang der letzten Kaskade zu vermeiden: Man kann ein Fahrzeug unten stehen lassen, wo die erste Serpentine am Ortsausgang zur Schlusskaskade nach rechts dreht..., wenn es nicht einen einzi-

gen gibt, der ohne Gepäck aufsteigen und das oben abgestellt Fahrzeug holen will.

Zustieg: Einige Meter weiter auf der ansteigenden Straße klettert ein markierter Steig nach links und zieht in etwas größerer Entfernung den Bach entlang. Wo er sich auf Höhe eines Laufseils dem Bachbett nähert, verlässt man den Steig um auf die erste Kaskade zu treffen.

Rückweg vom Fuß der C80: Dem Steig auf der linksufrigen Flanke folgen. Man trifft sehr schnell auf einen anderen Steig. Diesen nimmt man abwärts, falls man ein Auto unten abgestellt hat, ansonsten folgt man ihm in 15min zur Straßenkehre aufwärts.

Rückweg vor der C80: Man kreuzt im Bachbett zweimal einen Fußpfad und kommt auf diesem –naturgemäß am linken Ufer - zur Straße bei der Kehre.

Vercors

Engins + Sassenage
(Isère)



50,5 km² !

600 m

30 m

0,3 km

8 m

(2x) 10 m

3 min

30 min

5 min

néant

v3 a4 II

2,5/4

accessibilité, est très fréquenté. Néanmoins, les précautions habituelles de pratique sont toujours de rigueur. On n'est pas à aqualand, mais dans un site naturel. L'encaissement est fort. L'eau y est froide.

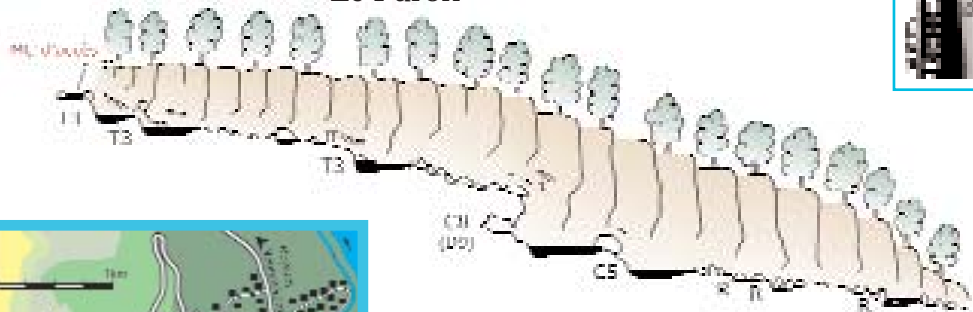
Caractère aquatique : Le bassin versant est important, mais le débit est ponctionné au barrage d'Engins. **Une convention permet l'accès au canyon, sous réserve de vérifier auparavant le risque de surverse.** Pour cela il faut aller au barrage, au pied du hameau que l'on trouve quelques kilomètres plus haut sur la route.

Engagement : Bien que très court, le parcours du Furon "Express" est sans échappatoires.

Accès : Depuis Sassenage, au rond point de la cascade (artifi-

Furon "Express"

Le Furon



Au détour d'un virage de la route la plus fréquentée qui monte au plateau du Vercors, sous un couvert forestier dense qui filtre la lumière, une courte mais intense gorge offre aux pratiquants un parcours ludique. Ce canyon, de par son

cielle !), prendre la route qui monte vers le plateau en direction de Lans ou de Villard. La D531 s'élève, dépasse encore quelques hameaux surplombant l'agglomération avant de passer sous les falaises pour monter vers le coeur du massif. A la sortie de la première épingle à droite, on se gare à droite, sur le terre-plein, au centre du virage.

Approche : Dans l'extérieur de l'épingle, on trouve un petit terre-plein avec un poste électrique. Attention en traversant la route... Nombreux sont les "as du volant" à faire crisser les pneus dans les courbes, sans aucune visibilité ! Un petit sentier traverse les fourrés pour entrer en sous-bois. Il mène à la gorge. A droite, on monte au départ. Attention, le terrain est glissant sur la fin. Mettre une corde est nécessaire s'il n'y a plus les mains courantes en place.

Retour : Alors que l'encaissement s'estompe, on trouve un panneau du Parc sur un bloc au milieu du lit qui invite à sortir. On reprend donc la sente RG qui remonte au sentier de départ.

A noter qu'en amont de la partie décrite ici, en aval du barrage, le Furon a creusé d'autres ressauts. On y trouve notamment quelques sauts et toboggans, ainsi qu'une cascade de 12m (D15), entrecoupés de sections plus ou moins longues de marche en rivière.

Enchaîner avec la partie plus en aval reste possible. Il est alors nécessaire d'emprunter le sentier RG qui permet de rejoindre le Pont Charvet. Un chaos de blocs fait suite, avant de retrouver enfin la section intéressante de la partie basse.

Remarque : Bien que la route soit très passante, des vols ont lieu régulièrement dans les véhicules garés. Ne laissez rien traîner de façon apparente. En cas d'effraction, déposez systématiquement plainte à la gendarmerie afin que ces services puissent se saisir de ce problème.

English

After a bend on the most frequented road leading up to the Vercors plateau, under thick foliage through which the sunlight filters, there is a short but very enjoyable gorge. This canyon of easy access is very popular. Yet, you must bear in mind the usual and necessary precautions. This is not Aqualand, but a natural site. Both sides are very steep, the water cold.

Hydrologic behaviour: The catchment basin is large, but part of the water is tapped by the reservoir of the Engins dam. An agreement makes the access to the canyon possible, on condition to check that there is not too much excess water. To do so, you have to go to the dam situated below the hamlet a few kilometres further up the road.

Risk & Emergency exit: Although the Furon "Express" is very short, there is no way out of it.

Access : When leaving Sassenage, at the roundabout near the – man-made – waterfall, follow the road leading up to the plateau, towards Lans or Villard. You drive uphill along the D531, past a few hamlets above the city, under the cliffs before reaching the heart of the massif. As you come out of the first hairpin bend to the right, leave your car on the roadside, in the middle of the bend.

Italiano

Alla svolta di una curva della strada la più frequentata che sale sull'altopiano del Vercors, in un sottobosco scuro che filtra la luce, una breva ma intensa gola offre ai praticanti un percorso ludico. Questa forra, facile di accesso, è molto frequentata. Però, le precauzioni abituali devono essere prese. Non è un Aqualand, è un sito naturale. L'incassatura è grande. L'acqua è fredda.

Carattere acquatico : Il bacino versante è importante, ma una parte della portata è utilizzata dalla diga di sbarramento di Engins. Un accordo autorizza la discesa della forra, ma si deve verificare prima il rischio di eccesso d'acqua. Si deve andare a vedere la diga, situata sotto la piccola frazione qualche chilometro più alti sulla strada.

Impegno : Finanche è molto breve, il percorso del Furon Express è senza scappatoia.

Accesso : Venando da Sassenage, alla rotonda della fontana (artificiale !), prendere la strada che sale verso l'altopiano nella direzione di Lans o di Villard. La strada D531 si alza, supera ancora qualche frazioni che sovrastano la cita prima di passare sotto le falesie per salire verso il cuore del massiccio. All'uscita della prima curva a gomito, posteggiare la macchina a destra, sul terrapieno, nel centro della curva.

Español

En la carretera que va al altiplano del Vercors, en una selva densa en donde filtra la luz, una pequeña pero intensa gorga ofrece al barranquista un recorrido muy lúdico. Este barranco, por su accesibilidad es muy frecuentado. A pesar de todo, las precauciones de seguridad están necesarias : la gorga es muy profunda y el agua es muy fría.

Carácter acuático : La cuenca del río es importante pero el caudal conoce una importante reducción con la presa del pueblo de « Engins ». Sin embargo, un acuerdo permite el acceso al barranco. La única condición es controlar antes hacer el descenso las eventualidades de desbordamiento del agua directa-

Approach: Across the road, you will see an electricity box. Be careful, as you cross the road! You may hear the screeching tyres of crackpots speeding around those blind corners... Follow a narrow path through the bushes into the undergrowth: it leads to the gorge. On the right hand side, walk up to the starting point. Look out! The ground tends to be slippery in the end. Use a rope, if the handrail is not available.

Return : As the gorge opens up, you will see a Parc sign on a rock, in the middle of the stream. Get out of the river and go back to the start along the left-bank path.

You will notice that, upstream from the section described here, downstream from the dam, that is, the Furon has carved other shelves. There are, in particular, a few "jumps" and toboggans, as well as a 12-metre-high waterfall, with, here and there, other sections of various length along which you must walk.

It is still possible to go on downstream. To do so, you must follow the left-bank path as far as Pont Charvet. You will go through erratic blocks before coming to the interesting lower section.

Caution!! Although there is a fair amount of traffic on the road, the parked vehicles are regularly broken into. Never leave any property visible. If you should be robbed, do not hesitate to register a formal complaint at the local police station.

Avvicinamento : All'esterno della curva si trova un terrapieno con un posto elettrico. Attento attraversando la strada... ci sono molti a far stridere le gomme nelle piccole curve senz'alcuna visibilità ! Un sentiero attraversa la boscaglia per entrare nel sottobosco, e va fino alla gola. A destra, si sale fino all'inizio della forra. Stare attento, è scivoloso a la fine. Mettere una corda se non ci sono li mancorrenti in posto.

Rientro : Quando l'incassatura si attenua, si trova un pannello del Parco su un masso in media al letto del torrente che invita ad uscire. Prendere il viottolo in riva sinistra che risale al sentiero del avvicinamento.

Si deve notare che a monte di quella sezione qui descritta, a valle della diga di sbarramento, il Furon ha scavato altri risalti. Si trova qualche salti e toboga, e anche una calata di 12m (D15) tra sezioni più o meno lunghi di marcia nel fiume.

Si può proseguire con la sezione più a valle. Si deve prendere il sentiero in riva sinistra per raggiungere il Pont Charvet. Si deve superare un caos di blocchi prima di ritrovare la sezione interessante del Furon Partie Basse.

Nota : anche se la strada non è molto frequentata, ci sono spesso furti nelle macchine posteggiate. Non lasciare niente nelle macchine. In caso di furto, sporgere una denuncia alla polizia perché possano fare proprio il fascicolo.

mente en la presa localizada algunos kilómetros mas alto que el barranco por la carretera.

Dificultades : Garganta muy pequeña pero sin ninguna posibilidad escaparse antes la salida oficial

Acceso : Desde la ciudad de Sassenage, al nivel de la rotonda de la cascada (artificial), seguir la carretera D531 que va al altiplano del Vercors, en dirección de « Villard de Lans », o de « Lans en Vercors ». La carretera sube, pasando primero cerca de algunas casas, y despues abajo de acantilados para finalmente penetrar en el centro de la montaña.

Saliendo de la primera curva muy cerrada à la derecha, estacionarse à la derecha, sobre la explanada, al centro de la curva.

Aproximación: Al exterior de la curva, se encuentra un pequeño espacio con un transformador eléctrico. Estar muy prudente cruzando la carretera. Desde este lugar, un pequeño sendero atraviesa la mata y penetra en la selva. Seguir este sendero por la derecha, hasta el comienzo de la gorga. Cuidado, el acceso puede estar muy patinando al final. No dudar en poner una corda sobre los árboles si los pasamanos no están en su lugar.

Regreso : Cuando la gorga se abre, se encuentra una pancarta del « Parque del Vercors » sobre una gran piedra en el río. Seguir el sendero que sube a la izquierda, hasta el camino de aproximación.



Deutsch

Wir befinden uns auf der am stärksten befahrenen Straße, die auf das Plateau von Vercors hinaufführt. Um eine ihrer Haarnadelkurven zieht sich quasi wie ein Außenring eine kurze, aber eindrucksvolle Schlucht. Sie bietet unter einem dichten Walddach dem Canyonisten einen spielerischen Parcours. Der Canyon ist wegen seiner (leichten) Erreichbarkeit sehr stark besucht. Trotzdem sind die üblichen Vorsichtsmaßnahmen wie immer streng zu beachten. Man befindet sich nicht in einem Aqualand, sondern in der freien Natur. Der Einschnitt ist beachtlich; das Wasser dort ist kalt.

Aquatik: Das Einzugsgebiet ist bedeutend, aber der Wasserdurchsatz wird am Staudamm d`Engins modifiziert. Eine Vereinbarung erlaubt den Zugang zum Canyon unter dem Vorbehalt der vorherigen Prüfung des Risikos eines Überlaufs. Dazu muss man zum Staudamm gehen und zwar zu Fuß von dem Ort, den man einige Kilometer oben an der Straße findet.

Anforderungen:

Der Parcours des Furon „Express“ ist gut und sehr kurz, aber ohne (Not-)Ausstiege.

Zufahrt: Von Sassenage, im Kreisverkehr der Kaskade (eine künstliche!) nimmt man die Straße, die hinaufzieht zum Plateau Lans oder de Villard. Die D531 passiert im Anstieg noch einige Weiler und ragt teilweise über deren Häuseransammlung hinaus. Dann zieht sie unter den Felsen vorbei um in das Herz des Massivs anzusteigen. Am Ende der ersten Rechtskurve (nach der Bebauung – Anmerkung des Übersetzers -) parkt man rechterhand.

Es de notar, mas alto que la parte descrita, y bajo de la presa del pueblo de Engins, que el río ha realizado otros resaltes. Se encuentra algunos saltos, toboganes y una cascada de 12 metros (D15), separados por partidas menos interesantes de progresión, hasta la partida descrita (combinación de coches necesaria)

Es posible también continuar con el parte inferior del río. Al final de este partida descrita, seguir el sendero RG que permite desembocar el « puente Charvet ». Se encuentra un importante cao de piedras y después, la sección interesante de la partida inferior.

La carretera es muy frecuentada, sin embargo muchos robos están deplorados en los coches estacionados. No dejar objetos visibles en el coche y no dudar en hacer una deposición a la policía local en caso de infracción.

Zustieg: Außerhalb der Kurve findet man eine kleine ebene Fläche mit einem elektrischen Apparat. Vorsicht beim Überqueren der Straße ... viele fühlen sich als As am Steuer und lassen ihre Reifen durch die Kurven quietschen ohne ausreichende Sicht nach vorne. Ein kleiner Pfad quert Schilfdickicht, um dann ins Unterholz einzutreten. Er führt zur Schlucht. Nach rechts steigt man zum Beginn des Parcours. Achtung das Gelände ist zum Ende hin glitschig. Es ist nötig ein Seil zu spannen, wenn keine Handläufe mehr vorhanden sind.

Rückweg:

Sobald sich die Enge öffnet, stößt man auf eine Tafel der Parkverwaltung auf einem Block mitten im Bach, die zum Ausstieg auffordert. Man nimmt also den Pfad am linken Ufer, der hinaufführt zum Ausgangspunkt.

Hinweis:

Oberhalb des hier beschriebenen Abschnitts und unterhalb der Staumauer hat der Furon noch andere Gumpen geschaffen. Man trifft auf einige Sprünge und Rutschen und schließlich auf eine Kaskade von 12m (D15), unterbrochen von Abschnitten mehr oder weniger langen Laufens im Flussbett.

Eine Verbindung mit dem unteren Abschnitt des Furon ist möglich. Man muss den Pfad am linken Ufer nehmen, der einem die Pont Charvet (Brücke) erreichen lässt. Es folgt ein Blockchaos bevor man schließlich den interessanten Abschnitt des unteren Teils erreicht.

Vorsicht Diebe!

Vercors

Sassenage (Isère)



57,9 km² !

390 m

180 m

0,9 km

17 m

(2x) 22 m

25 min

2 h

néant

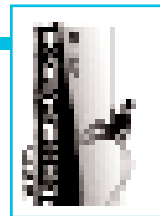
néant

v3 a3 I

2,5/4

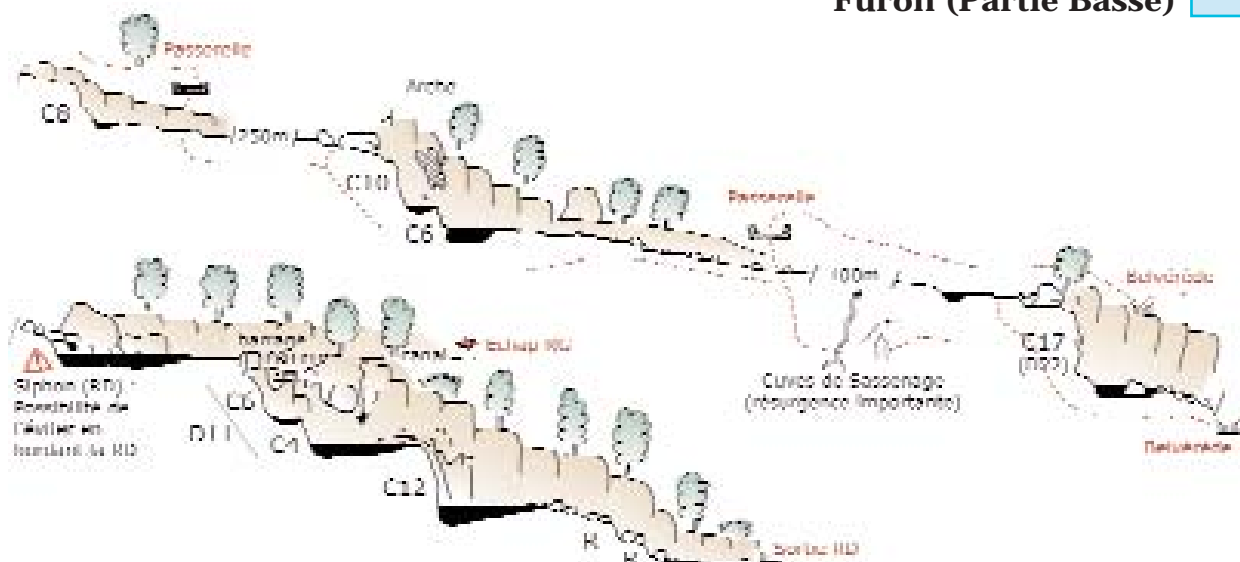
Furon (Partie Basse)

Le Furon



Logé tout contre la ville, le site est très fréquenté des promeneurs et badauds, qui apprécient la fraîcheur de l'endroit. Néanmoins en suivant le cours de l'eau, le canyoniste oubliera vite les préoccupations citadines pour se concentrer sur les obstacles particulièrement variés : arche, cascades en rideau, goulotte concentrée, biefs, siphon selon les conditions...

Caractère aquatique : Le débit du Furon est toujours assez important. Au milieu du parcours, un affluent augmente considérablement le débit : les cuves de Sassenage sont l'exutoire d'une rivière souterraine qui draine notamment le gouffre Berger, premier -1000m de l'histoire spéléologique mondiale. Ainsi, à partir de la C17, le débit est plus conséquent. Cependant, avec une bonne maîtrise des techniques aquatiques, la descente est possible avec un débit important, toute proportion gardée !



Engagement : L'engagement est assez faible. En effet, de nombreux sentiers bordent le cours d'eau, offrant aux promeneurs de sympathiques points de vue sur les cascades. Le final est cependant plus encaissé et plus technique.

Les grenoblois viendront certainement par les transports en commun, le terminus du tram n'étant pas très éloigné. Si l'on est en voiture, il faudra entrer dans le centre "historique" de Sassenage, en quittant l'artère principale au niveau d'une place (feux), pour prendre à gauche quand on vient de Grenoble, une rue qui va en se rétrécissant. Cette rue, après avoir obliquée à droite, débouche sur une petite place agrémentée d'une fontaine. Derrière celle-ci, une étroite ruelle débouche 50m plus loin sur un large parking, où l'on stationne.

Approche : Traversant le parc, on suit le sentier qui monte en RD vers l'entrée des Cuves. On dépasse la billetterie, franchit la

English

The site is close to the city and is frequented by numerous strollers and onlookers, who greatly enjoy its coolness. Nevertheless, as they paddle downstream, canyoners soon forget the hectic atmosphere of the city and concentrate on the many obstacles they are faced with: one arch, waterfalls, inclined channels, reaches and one occasional sump.

Hydrologic behaviour: The rate of flow is fairly high at all times and is considerably increased halfway down by a tributary. The Sassenage Cuves are the outlet of an underground river that gets the water of the Berger chasm (the first 1000 meters deep point reached in the world history of speleology). So, from the C17, the flow is much higher. Yet, an expert canyoneer is quite able to move downstream, even if there is much water, within limits, of course.

Risk & Emergency exit: It is fairly easy to get out of the river. In fact, many paths run alongside the river, enabling strollers to get a good view of the waterfalls. The last section is hemmed in higher and steeper banks and requires better technique.

Access: The people living in Grenoble certainly use public transport. By car, you must enter the "historic" city centre of

passerelle devant le porche, pour poursuivre en montant à distance du ruisseau. On laisse la passerelle à droite, en continuant sur la même rive. Une première entrée est souvent choisie, permettant de démarrer la course 50m au dessus de la cascade offrant une arche formée par un gros bloc coincé, et d'éviter la marche sur les dalles glissantes qui précèdent. On peut aussi poursuivre jusqu'à la passerelle suivante : la première cascade se trouve juste en amont : on y accède par la RG.

Retour : Le dernier bief et quelques descentes dans les blocs passés, on débouche au niveau du parc, dans lequel on reprend pied, en escaladant le muret à son tout début.

Méfiance aux vols dans les véhicules, selon l'époque et la fréquentation du site...

Sassenage. As you come from Grenoble, drive along the main street and come to a square, bear left at the traffic lights and down a narrowing street, which, after a turn-off to the right, runs into a small square with a fountain. Behind the fountain, a 50-metre-long narrow backstreet leads to a large car park, where you can leave your car.

Approach: Walk across the park, along the right-bank path that leads up to the entrance to the Cuves, past the ticket office, across the footbridge and walk on upwards along the same bank, leaving the footbridge on the right. A first entrance is often chosen, which enables you to start 50 metres upstream from the waterfall. There is a sort of arch consisting of a big block wedged between the two sides. This prevents you from walking on the slippery slabs. You may also go on along the left bank to the next footbridge, which is situated nearby upstream.

Return: After arriving at the last reach and climbing down through the blocks and over the small wall, you are back at the park.

Be careful! Property may be stolen from parked cars, depending on the time of the year and the number of people around.

Italiano

Situato vicino alla città, il sito è molto frequentato dai passeggiatori e curiosi che vengano a godere delle freschezza dei luoghi. Eppure seguendo il corso dell'acqua, il torrentista dimenticherà rapidamente i pensieri cittadini per concentrarsi sui ostacoli particolarmente varie : arco, cortina di acqua, cascate

strette, "goulotte", conche, sifone secondo le condizioni di percorso.

Carattere acquatico : La portata del Furon è quasi sempre sostenuta. Nel mezzo del percorso un affluente fa aumentare in

un modo notevole la portanza : le grotte "les Cuves de Sassenage" sono il sfogo di una riviera sotterranea che raccoglie principalmente il Gouffre Berger , primo -1000m della storia speleologica mondiale. Dunque, dalla C17, la portata diventa più sostenuta. Ma con una buona conoscenza delle tecniche acquatiche, la discesa si può fare anzi con una portata forte, senza esagerare !

Impegno : L'impegno non è troppo importante. In effetti, numerosi sentieri seguono l'acqua e permettono ai passeggiatori belli punti di vista sulle cascate. La fine del percorso è tuttavia più incassata e più tecnica.

Accesso : I grenoblesi verranno certamente coi mezzi di trasporti pubblici, il capolinea del tram non è lontano. Se si prende la macchina, si deve entrare nel centro storico di Sassenage, lasciando l'arteria principale a una piazza (semaforo) per prendere a sinistra quando si viene di Grenoble, una strada che si restringe. Dopo aver girato a destra, questa strada esce su una piaz-

zetta con una fontana. Dietro, una stretta viuzza finisce 50m dopo su un bello parcheggio, dove si posteggia la macchina.

Avvicinamento : Attraversare il parco, seguire il sentiero che sale in riva destra verso l'ingresso delle Cuves. Superare la biglietteria, attraversare un ponticello davanti all'androne per continuare a salire un poco a distanza dell'acqua. Lasciare a destra la passerella continuando sulla stessa riva.

Il primo ingresso nella forra si fa 50m sopra la calata mostrando un'arco fatto di un blocco incastrato, evitando così la marcia sul greto scivoloso prima la calata.

Si può anche continuare fino alla prossima passerella : la prima calata si trova subito sopra, si accede dalla riva sinistra.

Rientro : Dopo l'ultimo laghetto et alcuni disarrampicate, uscire vicino al parco, in cui si entra scavalcando il muretto al suo inizio.

Attenti al rischio di furti nelle macchine, a certi periodi.

Español

Barranco urbano, este sitio es muy frecuentado por los paseantes curiosos, que aprecian refrescarse. Sin embargo, siguiendo el río, el barranquista olvidara la ciudad para concentrarse en los varios obstáculos.

Carácter acuático : El caudal del río « Furon » siempre es importante. Durante el descenso, un afluente aumenta significativamente el caudal : « les cuves de Sassenage » (cuevas) que es el resurgimiento del famoso « gouffre Berger ». El descenso queda posible a pesar de un caudal importante si los equipos llegan a dominar las técnica acuáticas.

Dificultades : Muchos sentados siguen el río. La partida final es profunda y técnica pero muy corta.

Acceso : Los habitantes de « Grenoble » pueden utilizar los transportes urbanos. Con coche, tener que entrar en el centro histórico del pueblo de « Sassenage », dejando la carretera principal en una plaza (con luces de circulación) para seguir a

izquierda (cuando las baranquistas vienen desde Grenoble) una carretera muy pequeña. Este carretera desemboca sobre una plaza con una fuente. Al otro lado de la fuente, se encontrará una pequeña carretera que desemboca 50 metros después sobre un aparcamiento.

Aproximación : Cruzando el parque, seguir el sendero que sube hacia el resurgimiento « les cuves de Sassenage ». Cruzar el afluente delante la cueva y seguir el sendero. Empezar el descenso cuando quieras.

Regreso : Después de la última badina, el río pase a proximidad del parque y del aparcamiento.

El aparcamiento es muy frecuentado, sin embargo muchos robos están deplorados en los coches estacionados. No dejar objetos visibles en el coche y no dudar en hacer una deposición a la policía local en caso de infracción.

Deutsch

Genau gegenüber der Stadt gelegen ist dieser Bezirk sehr stark besucht von Spaziergängern und Schaulustigen, welche die Frische der Schlucht schätzen. Wenn er jedoch dem Lauf des Wassers folgt, vergisst der Canyonist schnell die geschäftigen Ständer um sich auf die verschiedenartigen besonderen Hindernisse zu konzentrieren: Bogen, Kaskaden mit Wasservorhang, Rinne Gumpen, Siphons je nach Situation...

Aquatik: Der Wasserdurchsatz des Furon ist immer ziemlich bedeutend. In der Mitte des Parcours vermehrt ein Zufluss beachtlich den Wasserstand. Die Bottiche von Sassenage sind das Ventil eines unterirdischen Flusses, der besonders den Schacht Berger entwässert, die ersten -1000m der Geschichte der Speläologie auf der Welt. So bleibt der Wasserdurchsatz von der C17 an sehr konstant. Der Abstieg ist jedoch mit einer guten Beherrschung der Technik im Wasser auch bei einem bedeutendem Wasserdurchsatz möglich.

Anforderungen: Die Anforderungen sind ziemlich gering. In der Tat begleiten zahlreiche Pfade den Kurs des Wassers und bieten den Spaziergängern gefällige Ausblicke auf die Kaskaden. Das Finale ist jedoch sehr eng und technisch anspruchsvoll.

Zufahrt: Die Bewohner von Grenoble kommen sicher mit den öffentlichen Transportmitteln der Stadt. Die Endstation der Straßenbahn ist nicht sehr weit weg. Wenn man mit dem Auto unterwegs ist, muss man in das „historische“ Zentrum von Sassenage hineinfahren. Man verlässt dann die zentrale

Verkehrsschlagader auf Höhe eines Platzes (Ampel) und nimmt eine Straße nach links, wenn man von Grenoble kommt. Die Straße wird später schmaler und läuft zuerst schräg nach rechts, um dann auf einen kleinen Platz mit einem Brunnen zu führen. Dahinter trifft man auf ein enges Sträßchen, 50m weiter auf einen großen Parkplatz, wo man das Auto abstellt.

Zustieg: Man quert den Park und folgt dann dem Weg, der rechtsufrig zum Eingang der Cuves führt. Man passiert den Verkaufsstand für Eintrittskarten und erreicht die kleine Brücke vor der Vorhalle, um weiter berganzusteigen in gewissem Abstand zum Bach. Man lässt die kleine Brücke rechts liegen und geht weiter am gleichen Ufer (wie bisher). Ein erster und häufig gewählter Zustieg wird erreicht. Er erlaubt es, den Parcours 50m unterhalb der ersten Kaskade (C8) zu beginnen und lässt auf einen Bogen sehen, der durch einen großen Klemmblock gebildet wird. Man vermeidet bei diesem Zustieg das Laufen über die glitschigen Platten, die oberhalb anzutreffen sind.

Man kann aber auch weiter gehen bis zur nächsten kleinen Brücke: Die erste Kaskade befindet sich direkt oberhalb; man erreicht sie über das linke Ufer.

Rückweg: Nach dem letzten Gumpen klettert man etwas über Blöcke. Auf der Höhe des Parks nimmt man wieder den Fußmarsch auf und erreicht nach erklettern einer kleinen Mauer den Anfangspunkt der Tour.

Vorsicht Diebe!

Versoud (inférieur)

Ruisseau du Versoud

Vercors

La Rivière
(Isère)



5,3 km² !

285 m

80 m

0,3 km

15 m

(2x) 15 m

10 min

45 min

néant

néant

v3 a3 II

2,5/4

Idéal pour compléter une journée, le bas du Versoud offre un court enchaînement de cascades avec de belles vasques. Le site est aussi très bien équipé, permettant de travailler en situation les techniques spécifiques à l'activité.

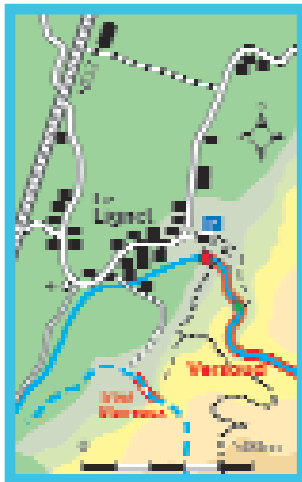
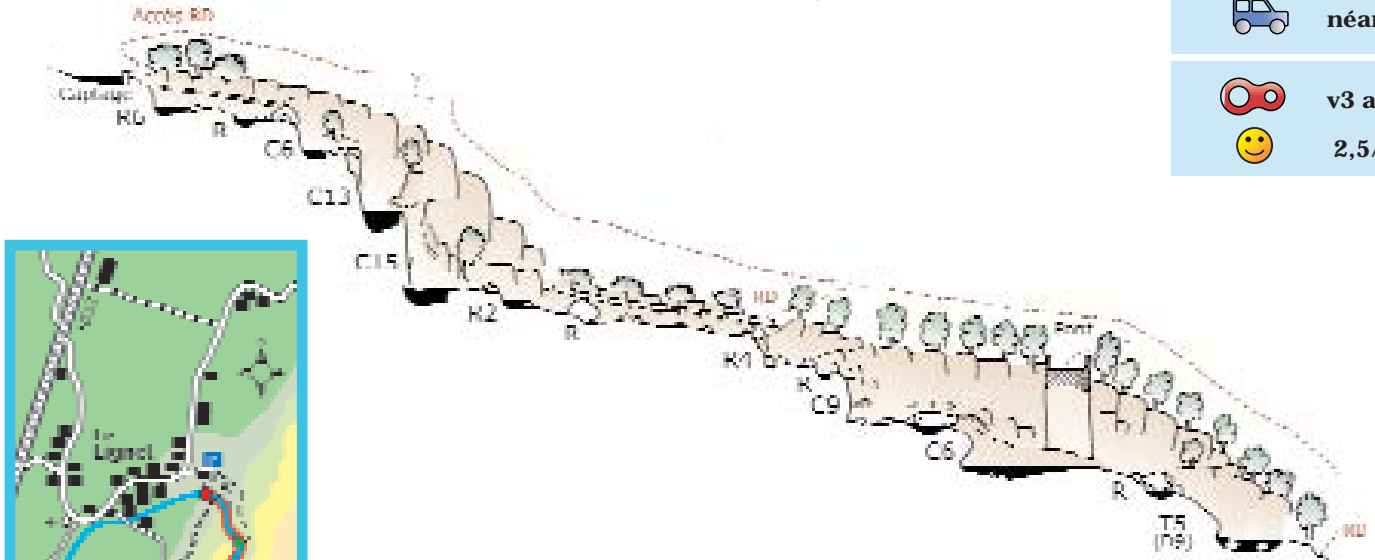
Caractère aquatique : Toujours alimenté, le ruisseau du Versoud voit une partie de son débit prélevé. En effet, la descente de la partie inférieure débute sous le captage qui dérive une partie de l'eau dans la conduite forcée. Cependant, il n'y a ici aucun risque de chasse. Tout au plus, en cas d'arrêt du captage, le ruisseau retrouverait alors son débit naturel.

Engagement : Le canyon est assez encaissé, mais cependant reste court. A mi-parcours, il est possible de sortir en suivant la conduite.

Accès : On quitte la RN532 après "La Rivière" et avant "St Gervais" pour prendre à gauche la petite route vers le hameau du Lignet, au milieu des noyers. On traverse le hameau en restant en RD du ruisseau (intersection avec une croix en bois). Lorsque la route s'apprête à s'éloigner vers le nord, on prend à droite une piste herbeuse où l'on se gare, face à une ancienne scierie, à côté du transformateur.

Approche : On emprunte les sentiers qui poursuivent dans le bois. On laisse à droite l'accès au pont et la conduite forcée pour prendre le chemin qui monte au dessus. Celui-ci grimpe assez raide pour rapidement rejoindre à flanc le cours d'eau. On accède au lit en descendant par la RD, vers le captage.

Retour : Après les derniers ressauts qui font suite au pont, une sente RD rejoint la voiture toute proche.



English

The end of Versoud river is perfect to finish your day. It's a serie of short waterfalls with beautiful basins. This canyon is very well equipped for training.

Hydrologic behaviour: The canyon begins under a water abstraction wich leads part of flow in a pipe. But there is no risk. Even in case of abstraction's stop, the stream would return to its normal flow.

Risk & Emergency exit: This canyon is deep and short. It's possible to exit at middle of canyon following the pipe.

Italiano

Ottimo per terminare una giornata, la parte bassa del Versoud offre una corta successione di cascate con belli laghetti. La discesa è inoltre molto bene attrezzata, permettendo di lavorare in situazione reale le tecniche specifiche dell'attività.

Carattere acquatico : Sempre alimentato, il ruscello del

Access : Turn on the left of RN532 after "La Rivière" and before "St Gervais" to take a small road through trees in direction of "Lignet". Go out of this town (intersection with a wood cross). Take a grassy runway on the right and park your car near electric transformer in front of an old sawmill.

Approach : Take the path going in the wood. The pipe and bridge access on the right is wrong way. Take the path which goes up above. The path climbs a lot and join the river bank. Go in the river in direction of abstraction.

Return : After the last waterfalls behind the bridge, there is a path on the right to go on parking.

Versoud vede una parte della sua portanza prelevata. In fatti, la discesa comincia sotto la captazione che manda una parte dell'acqua nelle condotta forzata. Tuttavia, non c'è rischio di caccia. Alla peggio, in caso di sosta della captazione, il ruscello ritroverebbe la sua portanza naturale.

Impegno :

La forra è abbastanza incassata, eppure è corto. Alla metà del percorso, si può uscire seguendo la condotta.

Accesso :

Lasciare la strada RN532 dopo "La Rivière" e prima "St Gervais" per prendere a sinistra la piccola strada verso la frazione del Lignet, in mezzo ai noci. Attraversare la frazione rimanendo in riva destra del ruscello (incrocio con una croce in legno). Quando la strada si appresta a partire verso il Nord, prendere a destra una traccia erbosa e sostare la macchina di fronte a un'antica

segheria, accanto al trasformatore elettrico.

Avvicinamento :

Prendere i sentieri che continuano nei boschi. Lasciare a destra l'accesso per il ponte e la condotta forzata per prendere il sentiero che sale di sopra. Questo inerpica per raggiungere a ridosso il corso del ruscello. Si accede al letto scendendo dalla riva destra, verso la captazione.

Rientro :

Dopo gli ultimi risalti dopo il ponte, un viottolo torna alla macchina vicina.

 **Español**

Perfecto para completar un día, el final del « Versoud » offre una pequeño passillo con cascadas y badinas. El sitio es muy bien equipado y permite trabajar la técnicas específicas de la actividad.

Carácter acuático : Siempre con agua, el río del « Versoud » tiene una presa al empieza de la parte final. Sin embargo, no hay problema con esta presa. En caso de problema, el río tendre su caudal natural.

Dificultades : El barranco es encajonado pero muy corto. Es posible escaparse en miedo del recorrido siguiendo el conducto.

Acceso : Dejar la carretera N532 después el pueblo de « La

Rivière » y antes el pueblo de « Saint-Gervais », dirigirse hacia el caserío « le Lignet ». Cruzar el caserío quedando a orilla derecha del río (intersección con una cruz de madera). Cuando la carretera cambie de orientación, seguir una pequeña pista herbosa y estacionarse lejos de un antiguo aserradero y de un transformador eléctrico.

Aproximación : Seguir los senderos a través de la selva. Dejar a derecha el acceso al puente (evaluación del caudal) para seguir el camino que sube rápidamente a la presa.

Regreso : Desde los últimos resaltes después pasar abajo del puente, un sendero a orilla derecha conduce rápidamente al coche.

 **Deutsch**

Ideal, um einen Tag zu ergänzen. Der untere Abschnitt des Versoud bietet eine kurze Schlucht mit Kaskaden und schönen Gumpen. Der Parcours ist auch sehr gut eingerichtet und erlaubt das Arbeiten mit speziellen situationsangepassten Techniken.

Aquatik: Immer gut gespeist, hat der Versoud einen Abschnitt, wo ein Teil seines Wasserdurchsatzes entnommen ist. In der Tat fängt der Abstieg des unteren Abschnitts unterhalb der Wasserfassung an, die einen Teil des Wassers in einer Leitung abführt. Dennoch besteht kein Risiko einer Sturzflut. Im Falle des Schließens der Ableitung erhält der Bach lediglich wieder seinen natürlichen Wasserstand.

Anforderungen: Der Canyon ist ziemlich eng aber jedenfalls kurz. Auf halber Strecke kann man aussteigen und der Wasserleitung folgen.

Zufahrt: Man verlässt die RN532 nach „La Rivière“ und noch vor „St Gervais“, um die kleine Straße links ab zu nehmen zum Weiler Lignet, auf der Höhe der Nussbäume. Man quert den Ort und bleibt am rechten Ufer des Baches (Begegnung mit einem Kreuz im Wald). Wo sich die Straße nach Norden zu verlängern scheint, nimmt man rechts ab eine enger werdende Piste. Hier parkt man, gegenüber einer alten Säge und neben einer Traffostation.

Zustieg: Man folgt den Pfaden durch den Wald. Den Zugang zur Brücke und zur Rohrleitung lässt man rechts liegen und nimmt den ansteigenden Weg. Der klettert ziemlich steil, um schnell den Hang über dem Wasserlauf zu erreichen. Man kommt zum Bachbett, indem man über das rechte Ufer in Richtung Wasserfassung hinabsteigt.

Rückweg: Nach den letzten Gumpen, die sich bis zur Brücke erstrecken, führt ein Pfad rechtsufrig zum nahegelegenen Auto.

Programme du RIC

Samedi 23 août :

13h : Table ronde : Cotation en canyon, suite du travail réalisé durant le congrès Gorg 2007 FEEC (salle de 20 places)

18h-19h : Pot et discours d'ouverture

20h : Soirée films Spéléo-Canyon (chapiteau 1500 places) : films canyons programmés : la ravine Coloscopie (réunion) film de Maxime Ganhal 26 min + Durango : il popolo dei canyon (Mexique) film de Francesco Sauro (Italie).

Dimanche 24 août :

9h-17h : Rencontres auto secours : « transport d'une victime » échanges et théories, la civière de fortune / cadres : Obdulia Garcia (Espagne)*, Rich Carlson (USA) (salle de 20 places)

18h : canyon du Cap Vert et des Canaries par Eduardo Gomez et Joan Lluís Haro (salle de 140 places)

18h30 : Ice canyon : film et conférence de Stéphane Barrague (salle de 140 places)

19h : conférence « la réalité de la descente de canyon » Laura Samsó et Luis Haro (salle de 140 places)

21h : « Haut Aragon, un siècle d'exploration » intervention de Pierre Minvielle (sous réserve), Enrique Salamero, Patrick Gimat... (salle de 140 places)

Lundi 25 août :

13h-17h : 1ère rencontre EURO CANYON : réunion des dirigeants internationaux de structures canyon. Thierry Saunier, responsable de la structure ICAN et AFC (France) et Marco Leonini, président de l'AIC (Italie) salle de 30 places.

18h : Présentation de la CEC et CIC par Stéphan Hoffman (Allemagne)

18h30 : Canyon en Afrique et en Amérique du Sud : conférence de Patrick Gimat (sous réserve) Yemen, Sahara, Argentine...

20h : Canyons des îles, descentes au paradis : Caraïbes, océan indien, Polynésie, ... (salle de 140 places)

- Trou de fer : 1990, film de Guy Meauxoone (France) 26 min
- Technique d'équipement et ouverture de canyons d'envergure / gestion de l'activité dans le parc de la Plaine du Haut par Emeric Beaucheron (France)

- Ouverture à Madagascar, par Emeric Beaucheron (France).
- Canyon à la Dominique, Martinique...

Mardi 26 août :

9h-17h : Stage de formation International : « pédagogie, vers une nouvelle approche de la formation technique » par Thierry Saunier ICAN (France) et Koen Viaene EFC (Belgique) salle de 30 places

18h30 : Canyon et Hydrologie (salle de 140 places)

- Film « les eaux partagées » de Guy Roinel, (France) reportage sur les lachés de barrages dans le Tessin Suisse 20 min

- Conférence de Jose Antonio Ortega (docteur en hydrologie et auteur du livre « l'hydrologie pour canyonistes » (Espagne)

21h : Soirée « CASCADES D'IMAGES » (chapiteau de 1500 places) Films et diaporama de qualité sur le canyon.

- The queen of the God, film de la FEEC

- Canyon de Bolivie, film de Philippe Vautrin (France) 38 min

- Révélation, film de la Co J de la FFS.

- Canyon sportif au Népal, de Thomas Bonnin.

- Cérémonie de remise de médaille : les jeunes et les femmes (Marc Boureau et Thierry Saunier)

Mercredi 27 août :

9h-17h : Stage de formation International : « pédagogie, vers une nouvelle approche de la formation technique » par Thierry Saunier ICAN (France) et Koen Viaene EFC (Belgique) salle de 30 places

17h : Film : canyon en Sardaigne par Huguette Remy (cinéma Saint Domat)

18h : canyon et sociologie conférence, André Suchet (salle 140 places)

18h30 : canyon au Vietnam, Dominique Duchamps (France) (salle 140 places)

20h30 : soirée spéciale « Himal canyons » (Inde, Népal et Pakistan) (salle 140 places)

- hommage à Paquito Fernandez Par Lluís Haro (Espagne)

- film de Thomas Bonnin (France) 60 min sur 5 années d'exploration et d'échanges canyons au Népal

- conférence de Rajesh Lama (Népal) Yann Ozoux (France) et Rodolphe Sturm (France)

- conférence de Jean Luc Jubert sur les canyons du nord de l'Inde

- Canyon au Pakistan film d'Olivier Galibert (France)

Jeudi 28 août :

18h : Film : Parfum d'émeraude (canyon en Corse) 55 min (cinéma Saint Domat)

Canyon et médecine :

20h : pathologie infectieuse en canyon par Dr Yves Kaneko (France) (salle 140 places)

20h30 : la pharmacie du canyoniste par Jérôme Lechat (France) résultat de l'étude réalisée dans le cadre d'un doctorat de médecine (salle 140 places)

21h : canyon de Norvège par Koen Vieane (Belgique) (salle 140 places)

21h30 : Canyon au USA par Rich Carlson (USA) (salle 140 places)

Vendredi 29 août :

9h-17h : Action de découverte de l'écologie vivant en canyon par Helene L (hydro-biologiste) Réalisation d'un film pédagogique (sous réserve)

17h : Film « Canyoneering » de USA (Cinéma Saint Domat)

18h : Film « Canyoning it's what I do » de Joe Bugden (Australie) 20min (salle 140 places)

18h30 : Canyon du Brésil conférence par Henry Lummertz (Brésil) (salle 140 places)

19h : Pot de clôture au Spéléobar, Remise des prix



Samedi 30 août :


9h-18h : Action de nettoyage d'un canyon : Gorgette-Crapanoz


20h : Repas canyonesque sous le chapiteau du Spéléobar.





St Gervais + Rovon
(Isère)
 3235 OT

 9,0 km²
 882 m

 240 m

 0,5 km


 65 m


 (2x) 45 m


 néant

 3 h

 néant

 3,0 km

 v5 a3 V

 4/4

Ecouges I

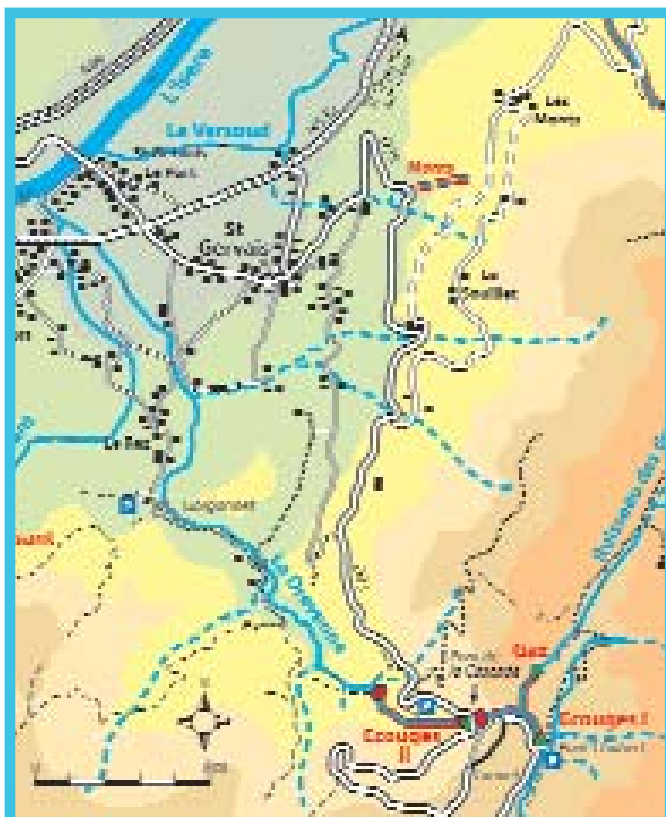
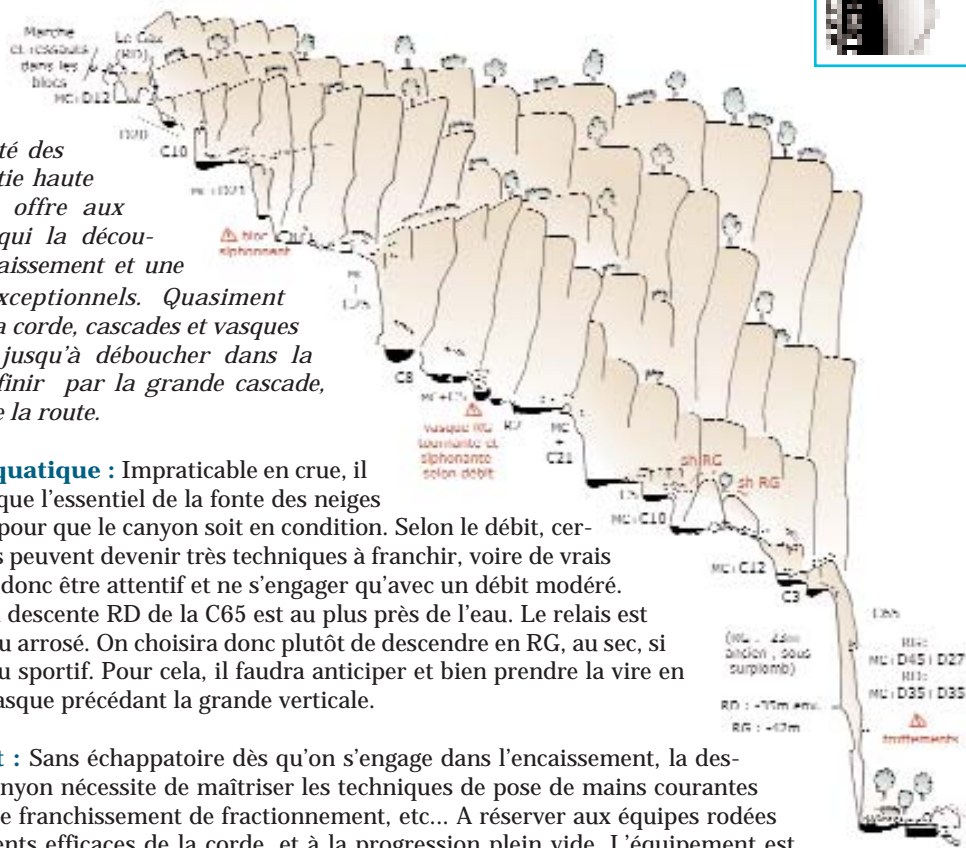
La Drevenne



Canyon réputé des Alpes, la partie haute des Ecouges offre aux pratiquants qui la découvrent un encaissement et une continuité exceptionnels. Quasiment sans quitter la corde, cascades et vasques s'enchaînent jusqu'à déboucher dans la falaise pour finir par la grande cascade, bien visible de la route.

Caractère aquatique : Impraticable en crue, il faut attendre que l'essentiel de la fonte des neiges soit terminée pour que le canyon soit en condition. Selon le débit, certaines vasques peuvent devenir très techniques à franchir, voire de vrais pièges. Il faut donc être attentif et ne s'engager qu'avec un débit modéré. A noter que la descente RD de la C65 est au plus près de l'eau. Le relais est souvent un peu arrosé. On choisira donc plutôt de descendre en RG, au sec, si le débit un peu sportif. Pour cela, il faudra anticiper et bien prendre la vire en RG avant la vasque précédant la grande verticale.

Engagement : Sans échappatoire dès qu'on s'engage dans l'encaissement, la descente de ce canyon nécessite de maîtriser les techniques de pose de mains courantes rappelables, de franchissement de fractionnement, etc... A réserver aux équipes rodées aux manœuvres efficaces de la corde, et à la progression plein vide. L'équipement est assez conséquent mais susceptible de souffrir des grosses crues.



Accès :

Aval : On quitte la RN532 au niveau de St Gervais pour monter en direction de Rencurel par le Col de Romeyère. La route passe au pied de la cascade terminale, en franchissant la Drevenne au bien nommé "Pont de la Cascade". Il faut stationner RD, sans gêner. Il est fortement déconseillé de se garer en RG, en raison des chutes de pierres, et de l'espace réservé à l'hélicoptère des secours.

Amont : On poursuit la route qui s'éloigne pour revenir ensuite vers la falaise. A la montée, on emprunte le tunnel (sens unique) creusé dans le calcaire Urgonien qui débouche à proximité du départ. En effet, 200m plus loin, on quitte la route pour franchir la Drevenne sur un petit pont. Le parking est à droite, en bordure du ruisseau.

Approche : Si l'on n'entre pas par le Gaz (fiche 38), on attaque juste sous le parking, en amont du pont.

Retour : Du pied de la C65 fractionnée, on trouvera RG une sente qui rejoint la route. Les chutes de pierres étant somme toute assez fréquentes, on évitera de déjeuner juste au pied des falaises...

Il n'y a malheureusement pas que des pierres se détachant de la falaise qui brisent par hasard les vitres de nos véhicules... En cas d'effraction, il est nécessaire d'aller porter plainte à la gendarmerie de St Gervais, qui pourra se saisir de ce problème, malheureusement trop récurrent.

English

Famous Alp canyon, the upper part of the Ecouges is exceptionally narrow and continuous. You'll barely stop using the rope until the final big waterfall that can be seen from the road.

Hydrologic behaviour: Impassable with high waters, it is necessary to wait until most of the snow has melted. Depending on the flow, some pools can be very tricky, or even become some

real traps. That's why one has to be careful and try this descent only with a reasonable flow. It is also worth noticing that the right bank descent of the 65-meters waterfall is rather watered. So with high flow, better to chose the left-bank descent. For this, you'll need to use the ledge starting just BEFORE the pool on top of the cliff.

Risk & Emergency exit: There is no escape once you're inside the gorge. You'll need to know most of the canyoneering techniques such as traverse lines, successive belays and so on. This canyon must be done only by team used to all the specific rope techniques.

Access:

Downstream: leave the RN 532 at Saint Gervais to drive uphill heading for Rencurel via the Col de Romeyère. The road passes close to the last waterfall, crossing the Drevenne river on the "Pont de la Cascade" (waterfall bridge). Park your car on the right bank, just before the bridge. We advise you not to park on the left bank because of falling rocks and also because this place is necessary for the rescue helicopter.

Upstream: follow the same road, driving first away from the canyon then back in this direction. 200 meters after driving

through a narrow tunnel, leave the main road for a little bridge above the Drevenne river on your left. Park your car on the right, close to the river.

Approach: Start just under the parking, upstream from the bridge.

Return: Once down the 65-meters waterfall, you will find on the left bank a small track leading to the road. Because of the frequent stone falls, avoid staying too long close from the cliffs.

Beware of the (too) frequent car thieves on both the uphill and the downhill parking. Do not leave valuables in your car, and head for the Saint Gervais police office to complain in case of problem.

Italiano

Forra famosa degli Alpi, la parte alta degli Ecouges offre ai praticanti che la scoprono un incassamento e una continuità eccezionali. Quasi senza lasciare la corda, calate e laghetti si susseguono fino a sbucare nella falesia per finire con la grande cascata che si vede benissimo dalla strada.

Carattere acquatico : Impossibile da percorrere nel periodo della piena, si deve aspettare la fine della fusione della neve per potere scendere la forra. Secondo la portanza, certi laghetti possono essere molto tecnici, anzi diventare vere marmitte trappola. Si deve essere molto prudente e andare soltanto con una portanza corretta.

Si deve notare che la discesa in riva destra della C65 si fa molto vicino dell'acqua. Il relais è spesso bagnato. E meglio scendere dalla riva sinistra, a secco, se la portanza è un poco sportiva. Si deve per questo anticipare e prendere la cengia in riva sinistra prima la pozza che precede la grande verticale.

Impegno : Senza scappatoia appena si entra nell'incassamento, è necessario per la discesa di questa forra conoscere le tecniche di mancorrenti recuperabili, di passaggio di un frazionamento, etc... Questa discesa è riservata alle squadre allenate, conoscendo perfettamente le manovre efficienti di corda e la progressione nel vuoto. L'attrezzatura è corretta ma può soffrire nei periodi di piena.

Español

Uno de los barrancos mas reputados en las « Alpes ». La parte superior del rio « la Drevenne » : « Les Ecouges » ofrece al baranquista un recorrido con una profundidad y una continuidad excepcionales. No dejando la cuerda del empiezo al final, cascadas y badinas se suceden hasta desembocar en una acantilado para terminar por la grande cascada final, visible desde la carretera.

Carácter acuático : El barranco no se puede practicar en crujida. Se tiene que esperar la desaparición total de la nieve para que el barranco sea en buenas condiciones de descenso. Según el caudal, algunas badinas pueden estar muy técnicas cruzarles, y muy peligrosas. Es imperativo estar prudente y intentar el descenso con un caudal moderado.

Es de notar que el descenso de la cascada final de 65 metros se efectúa muy cerca del agua. La reinstalación intermedia suele ser regado. Si el caudal es deportivo, preferimos bajar la cascada por la izquierda. Para eso, es importante utilizar el pequeño pasaje a izquierda antes la badina que preceda la última cascada.

Dificultades : Con ninguna posibilidad escaparse desde el primer ràpel, el descenso de este barranco es reservado a equipos

Accesso :

A vale : Lasciare la strada RN532 all'altezza di St Gervais per salire nella direzione di Rencurel dal Col de Romeyère. La strada passa ai piedi dell'ultima cascata superando La Drevenne sul ponte proprio chiamato "Pont de la cascade". Posteggiare la macchina in riva destra, senza ingombrare il passaggio. E' sconsigliato parcheggiare in riva sinistra per colpa di cadute massi e dello spazio riservato per l'elicottero dei soccorsi.

A monte : Proseguire la strada che si allontana poi ritorna verso la falesia. Alla salita si prende la galleria (senso unico) forrato nel calcare Urgoniano che sbuca vicino all'inizio della forra. In fatti 200m più lontano, si lascia la strada per superare La Drevenne su un ponticello. Il parcheggio è a destra, vicino al torrente.

Avvicinamento : Cominciare la discesa sotto il parcheggio, un po prima il ponte.

Rientro : Ai piedi della C65 frazionata, prendere un sentiero in riva sinistra che raggiunge la strada. Le cadute massi sono frequenti, è meglio non mangiare sotto le falesie.

Sfortunatamente, non sono soltanto le messi che cadono della falesia a rompere le finestre delle nostre macchine... In caso di furto, è necessario sporgere una denuncia alla polizia di St Gervais perché possano fare proprio il problema purtroppo molto troppo frequente.

que llegan a dominar perfectamente todas las técnicas de cuerdas (ràpeles, pasamanos, reinstalación...) y la progresión por grande elevación. Los equipamientos están consecuentes, pero pueden sufrir de las crucidas muy fuertes.

Accesso :

Abajo : Dejar la carretera RN532 al pueblo de « Saint-Gervais » y subir en hacia el pueblo de Rencurel por « le col de Romeyère » (collado). La carretera pasa frente a la cascada final, cruzando el rio « la Drevenne » al « puente de la cascada ». Dejar el coche en RD sin incomodar el tráfico. No es recomendado estacionarse RD a causa de las caídas de piedras y el lugar reservado para el helicóptero de los bomberos.

Arriba : Seguir sobre la carretera, que pasa en un túnel sin luz (de sentido único) que desemboca a proximidad del empiezo del barranco, 200m mas arriba. Cruzar el rio con un pequeño puente. El aparcamiento es a derecha, a proximidad del rio

Aproximación: Un sendero permite desembocar en el rio desde el aparcamiento. El acceso está inmediato.

Regreso : Desde la última cascada de 65 metros, se encontrará

à izquierda un sendero que conduce à la carretera y al coche. Cuidado a las pedras que caigan del acantilado.

Deutsch

Der Canyon-Klassiker der Alpen bietet in seinem oberen Abschnitt einem Canyonisten die Entdeckung einer außergewöhnlich homogenen und engen Schlucht. Praktisch ohne das Seil aus der Hand zu geben, bewegt man sich über Kaskaden und Gumpen bis zum Austritt aus den Felsen. Hier endet die Tour mit einer großen Kaskade, die von der Straße aus gut sichtbar ist.

Aquatik: Nicht machbar bei Hochwasser, muss man das Ende der Schneeschmelze im Wesentlichen abwarten, damit die Bedingungen im Canyon passen. Je nach Wasserdurchsatz können einige Gumpen nur mit bester Technik überwunden werden und können zu echten Fallen werden. Man muss also vorsichtig sein und darf nur bei moderatem Wasserdurchsatz einsteigen. Hinzuweisen ist auch darauf, dass der Abstieg an der rechten Seite der C65 sehr nahe am Wasserstrahl erfolgt. Die Umsteiger sind mehrheitlich im Spritzwasser. Man bevorzugt deshalb meist den Abstieg auf der linken Seite im Trockenen, wenn der Wasserdurchsatz einen etwas mehr sportlichen Charakter hat. In diesem Fall muss man rechtzeitig vor dem Gumpen, welcher der hohen Vertikale vorausgeht, den Ausstieg auf der linken Seite wählen.

Anforderungen: Ohne Ausstiegsmöglichkeit aus der Schlucht setzt die Beherrschung der Technik abziehbarer Handläufe, des Umsteigens und ähnlicher Fertigkeiten voraus. Er ist Gruppen vorbehalten, die eingespielt sind auf ein effizientes Seilhandling und auf ein Vorankommen im exponierten Gelände. Die Ausstattung ist ziemlich gut, reagiert aber empfindlich auf starkes Hochwasser.

La carretera es muy frecuentada, sin embargo muchos robos estan deplorados en los coches estacionados. No dejar objetos visibles en el coche y no dudar en hacer una deposición a la policia local en caso de infracción.

Zufahrt:

Unten: Man verlässt die RN532 in der Höhe von St Gervais, um hinaufzufahren in Richtung Rencurel über den Col der Romeyère. Die Straße kommt am Fuß der Abschlusskaskade vorbei und erreicht die Drevenne bei der folgerichtig benannten "Brücke der Kaskade". Man muss auf der rechten Straßenseite parken, ohne zu behindern. Es wird ausdrücklich abgeraten, links zu parken, einmal wegen Steinschlaggefahr und zum anderen, um Platz für den Rettungshubschrauber freizuhalten.

Oben: Man folgt der Straße weiter, die sich von den Felsen entfernt, um sich ihnen dann wieder zu nähern. Bei der Auffahrt kommt man durch ein Tunnel (Einbahnregelung). Die Röhre führt 200m nach dem Tunnel verlässt man die Straße und erreicht die Drevenne an einer kleinen Brücke. Der Parkraum ist rechts am Rand des Baches.


Zustieg: Wenn man nicht über den Seitencanyon Gaz (Beschreibung Nummer 38), beginnt man den Abstieg oberhalb der Brücke und unterhalb des Parkplatzes.

Rückweg: Am Fuß der C65 mit Umsteiger findet man rechtsufrig einen Pfad, der wieder zur Straße hinaufführt. Da Steinschlag hier ziemlich häufig vorkommt, sollte man auf eine Brotzeit direkt am Fuß der Felsen verzichten.


Bedauerlicher Weise ist Steinschlag auch auf die abgestellten Autos nicht selten. In diesem Fall muss man zur Polizei (Gendarmerie) von St Gervais gehen, die sich mit solchen Fällen auskennt, da sie schlimmerweise immer wieder vorkommen.


Vercors


St Gervais + Rovon
(Isère)

 3235 OT


 11,3 km²

 621 m


 200 m

 0,8 km


 25 m

 (2x) 25 m


 5 min

 2 h 30

 40 min

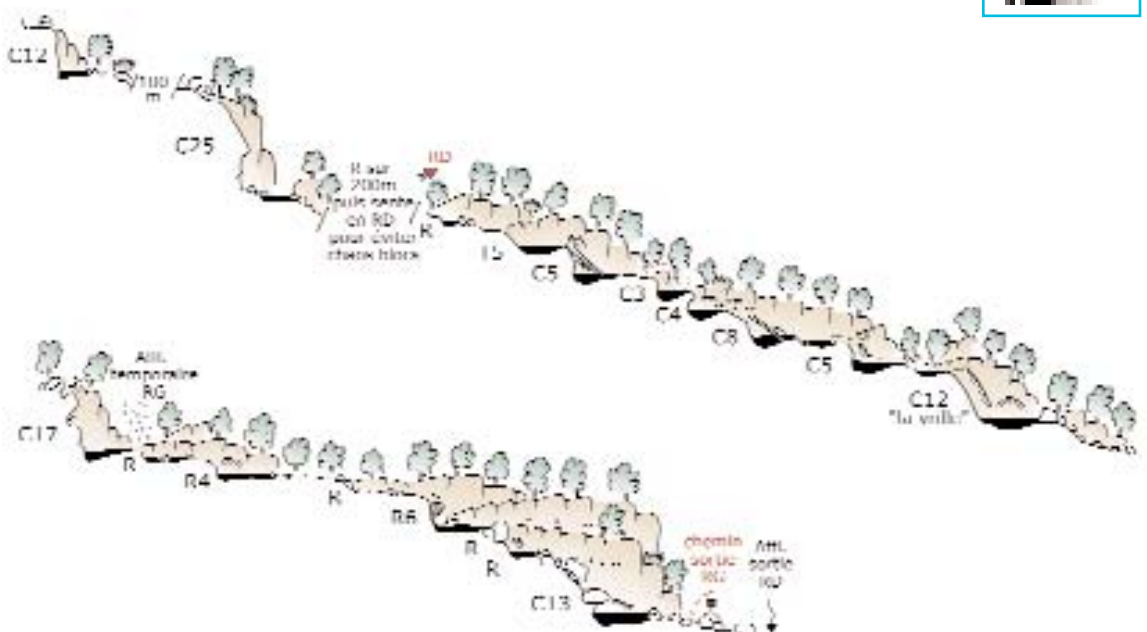
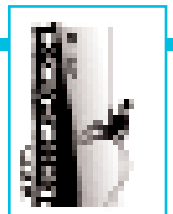
 0/ 7,3 km

 v4 a3 II

 3 / 4

Ecouges II

La Drevenne



La seconde partie des Ecouges contraste avec le caractère de la première. Plus ouvert, beaucoup plus ludique, les cascades y sont variées. Rappels et ressauts, propices aux jeux, s'alternent dans un cadre verdoyant. Cette section offre une descente plus accessible et donc très fréquentée.

Attention ! En aval, l'encaissement des Gorgonnets est actuellement interdit.

Caractère aquatique : Ce parcours aquatique offre, après précautions d'usage, de nombreux sauts et toboggans. Toujours bien alimenté, la présence d'un équipement hors d'eau permet de parcourir ce canyon avec un gros débit, toutes proportions gardées. La cascade en vrille s'évite si besoin par des mains courantes dans les arbres en RD.

Engagement : Hormis au coeur des courtes parties encaissées, l'engagement est relativement faible. Quelques sentes sur les rives jalonnent le parcours.

Accès : Nous conseillons de réaliser cette descente sans navette. Outre la logistique des véhicules, cela permet d'éviter les nuisances aux habitants du hameau du Rez (route étroite, emplacements de parking très réduits). De plus, la navette n'est pas un gain de temps, car la marche de retour reste assez longue (env. 35 min).

English

The second part of the Ecouges river is quite different from the first. It is less narrow and funnier with a nice variety of waterfalls. Being easier, it can sometimes be a little crowded.

Beware! Downstream, the Gorgonnet gorge is for the moment forbidden.

Hydrologic behaviour: This aquatic descent offers, after the usual thorough checking, lots of slide and jumps. There is always a fair flow, but thanks to the presence of some belays far from the water it can be done with lots of water. In this case it might be useful to avoid the first 12 meters waterfall, "la vrille" by putting a traverse line on the right-bank trees.

Access: We advise you not to use a shuttle because it is extremely difficult to park downstream in the small village of Rez and furthermore the walk back to this parking would be 35-minutes long.

Leave the RN 532 at Saint Gervais to drive uphill heading for Rencurel via the Col de Romeyère. The road passes close to the last waterfall, crossing the Drevenne river on the "Pont de la Cascade" (waterfall bridge). Park your car on the right bank, just before the bridge. We advise you not to park on the left bank

Italiano

La seconda parte degli Ecouges è molto diversa della prima. Più aperta, molto più ludica, le calate sono varie. Calate e risalti, adatti ai giochi, si alternano in un ambiente verdeggianti. Questa sezione offre una discesa più facile e dunque molto frequentata.

Attento ! A vale, l'incassamento dei Gorgonnets è adesso vietato.

Carattere acquatico : Questo percorso acquatico permette, coll'attenzione abituale, molti tuffi e toboga. La portanza è sempre corretta, un'attrezzatura fuori acqua permette la discesa di questa forra anzi con una portanza importante, in una giusta proporzione. La calata in spirale si può evitare con dei ancoranti negli alberi in riva destra.

Impegno : Salvo durante le corte sezioni incassati, l'impegno non è troppo forte. Si può trovare qualche sentieri sulle rive durante il percorso.

Quitter la RN532 au niveau de St Gervais, pour monter par la D35 vers Rencurel par le Col de Romeyère. Après quelques kilomètres, on découvre la cascade finale des Ecouges I. Il faut se garer avant le pont en RD de la Drevenne. S'il n'y a plus de place, revenir sur 200m pour trouver d'autres places.

Approche : On atteint le lit du cours d'eau par un sentier en RG, qui démarre à côté du panneau, rappelant les périodes de pratique.

Retour : Passé la C13, il est obligatoire de sortir soit en RG par le sentier (panneau), soit en RD, 100m après ce sentier au niveau d'un petit affluent. Le sentier RG nécessite l'utilisation d'une navette. En RD, on remonte sur une quinzaine de mètres de dénivelée le petit affluent pour trouver une sente sur la gauche. Celle-ci remonte raide en serpentant. On débouche dans un virage sur une piste d'exploitation. On laisse une première trace à droite (reprise par la végétation) pour prendre la seconde, bien marquée, qui débouche 5 minutes plus tard sur la route. On est tout proche du virage du Cadet. En suivant la route sur 400m vers l'amont, on rejoint la voiture.

because of falling rocks and also because this place is necessary for the rescue helicopter. If you can't find room to park, go back some 200 meters where you'll find another parking.

Approach: A small track starts on the left bank just by a billboard informing about the river regulation.

Return: Once over the final 13-meters waterfall, it is mandatory to get out of the river. We can go either on the left bank (where there used to be a small billboard) using a small path or on the right bank, 100 meters after this track just by the arrival of another stream.

If you use the left bank path, you'll need a shuttle (which, as told before, we don't see as the best option).

On the right bank path, you'll have to go up the little stream (which is sometimes dry) for 15 meters, then head for a small path on your left. This track is quite steep, turning a lot. You will reach a forest-exploitation track. Leave a first path on your right, which has almost disappeared in the bushes. Use the second one, which is much better. It will lead you in 5-minutes time to the road. You're close from the Cadet bend. Walk uphill some 400 meters and you're back to your car.

Accesso : E consigliato fare questa discesa senza fare di navetta. Oltre una logistica delle macchine più facile, permette anche di non disturbare gli abitanti della frazione del Rez (strada stretta, poco posto per parcheggiare). E poi, la navetta non permette di guadagnare tempo, la marcia di rientro è abbastanza lunga (circa 35 minuti).

Lasciare la strada RN532 all'altezza di St Gervais per salire sulla D35 nella direzione di Rencurel dal Col de Romeyère. Dopo qualche chilometro, si scopri l'ultima cascata degli Ecouges I. Posteggiare la macchina prima il ponte sulla riva destra della Drevenne. Se non c'è posto, tornare indietro per 200m per trovare posti liberi.

Avvicinamento : Raggiungere il letto del torrente con un sentiero in riva sinistra, che comincia vicino al cartello che ricorda gli periodi autorizzati.

Rientro : Dopo la C13, è obbligato uscire o in riva sinistra dal sentiero (cartello), o in riva destra, 100m dopo questo sentiero

all'altezza di un piccolo affluente. Il sentiero in riva sinistra rende obbligatorio l'uso di una navetta. In riva destra, salire su circa 15m di dislivello il piccolo affluente per trovare un viottolo a sinistra. Questo sale ripido serpeggiante. Si sbuca in una curva su

une pista. Lasciare a destra il primo viottolo (ripresa della vegetazione) per prendere il secondo, meglio tracciato, che sbuca 5 minuti dopo sulla strada. Siamo vicino alla curva del Cadet. Seguire la strada durante 400m verso l'alto per raggiungere la macchina.

Español

*La segunda parte del barranco « les Ecouges » es muy diferente que el primero. Mas abierto, mucho mas lúdico, las cascadas se sucedan con muchas variedad. Rápeles y resaltes, propicios al juego se alternan en un ambiente verdosa. Este parte es muy frecuentada. **Cuidado, más arriba, la parte final del río « les Gorgonnets » esta actualmente prohibido todo el año.***

Carácter acuático : Este recorrido acuático ofre, después verificaciones muchos saltos y tobogantes. Siempre con agua, la posición de los equipamientos permite hacer el descenso con mucho agua (sin embargo evitando las crecidas). « La cascada de la barrena » puede evitarse si es necesario con pasamanos en los árboles à derecha.

Dificultades : Exepto las pequeñas partes encajadas, es posible salir del barranco en varios sentados.

Acceso : Aconsejamos realizar este barranco sólo con un coche. Permite evitar fastidiosa logística de coches, y reducir los inconvenientes para la población local. Además, combinacion de coches no permite ganar tiempo, porque el regreso con dos coches es muy importante (35 min)

Deutsch

Der zweite Abschnitt des Ecouges ist konträre zum Abschnitt des ersten. Mehr offen, sehr spielerisch, die Kaskaden vielfältig. Abseiler und Gumpen sind geeignet für Spiele, die in einem grünen Rahmen ablaufen. Dieser Teil bietet einen leichter zugänglichen Abstieg und ist so sehr stark begangen.

Achtung: Die unterhalb verlaufende Schlucht von Gorgonnets ist derzeit verboten.

Aquatik: Dieser aquatische Parcours bietet bei Beachtung entsprechender Vorsichtsmaßnahmen bei der Begehung zahlreicher Sprünge und Rutschen. Immer gut mit Wasser gespeist ist er so eingerichtet, dass man ihn bei großem Wasserdurchsatz außerhalb des Wasserstrahls durchlaufen kann. Die Kaskade „la vrille“ kann man bei Bedarf über Handläufe an den Bäumen am rechten Ufer vermeiden.

Anforderungen: Im Herzen der kurzen, eingeschnittenen Abschnitte bleiben die Anforderungen relativ gering. Einige Pfade am Ufer bekleiden den Parcours.

Zufahrt: Wir empfehlen, diesen Abstieg ohne Auto-Umsetzung zu bewerkstelligen. Außer der Vereinfachung der Logistik in Bezug auf die Fahrzeuge kann man so die Beeinträchtigungen der Einwohner des Weilers Rez vermeiden (enge Straße; Parkplätze sehr rar). Darüberhinaus ist die Autoumsetzung kein

Dejar la carretera RN532 al pueblo de « Saint-Gervais », para subir por la carretera D35 hacia « Rencurel » por « le col de Romeyere » (collado). La carretera pasa frente a la cascada final de la primera parte, cruzando el río « la Drevenne » al « puente de la cascada ». Dejar el coche en RD sin incomodar el tráfico. Si no falta placas libres, bajar durante 200 metros para encontrar otras placas. No es recomendado estacionarse en la placa alta reservada para el helicóptero de los bomberos.

Aproximación: Alcanzar el río por un sendero a orilla izquierda que empieza lejos de la pancarta que evoca las periodas de practica.

Regreso : Después la última cascada (C13) tenéis que sortir a orilla izquierda por el sendero lejos de un pequeño afluente que viene de derecha. El sendero de izquierda necesita la utilización de un segundo coche.

Con sólo un coche, subir por el pequeño afluente durante 15 metros de desnivel. Se encuentra un sendero por izquierda que sube mucho. Desemboca en una pista de explotación de la selva. Subir por la pista y seguir el sendero a derecha hasta la carretera que seguimos hacia derecha durante 10 minutos hasta el coche.

Zeitvorteil, denn der Rückmarsch bleibt trotzdem ziemlich lang (ungefähr 35min).



Die Straße RN532 auf der Höhe von St Gervais verlassen um über die D35 hinaufzufahren nach Rencurel über den Col der Romeyère. Nach einigen Kilometern entdeckt man die Schlusskaskade des Ecouges I. Hier parkt man vor der Brücke auf der rechten der Drevenne. Wenn hier kein Platz mehr verfügbar ist, 200m zurückfahren um dort einen Platz zu suchen.


Zustieg: Man erreicht das Bachbett über einen Pfad am rechten Ufer. Er beginnt neben einer Tafel, auf der die Zeiten der zulässigen Ausübung beschrieben sind.


Rückweg: Nach der C13 muss man den Bach linksufrig über einen Pfad verlassen (Schild) oder 100m weiter rechtsufrig auf der Höhe eines kleinen Zuflusses aussteigen. Der linksufrige Weg setzt eine Autoumsetzung voraus. Am rechten Ufer steigt man ungefähr 50 Höhenmeter den kleinen Bach hinauf und findet dort einen Pfad nach links. Der geht steil in Serpentin nach oben. Man trifft in einer Kurve auf eine Betriebspiste. Man ignoriert eine erste Spur nach rechts (wieder zugewachsen), um eine zweite gut markierte zu nehmen, die 5min später auf die Straße trifft. Man befindet sich ganz nahe an der Kurve von Cadet. Man folgt der Straße 400m aufwärts und erreicht wieder das Auto.


Izeron + St Pierre de Chérennes (Isère)


 3235 OT


 1,6 km²
 780 m


 405 m


 0,8 km

 150 m

 (2x) 80 m


 15' / 1h20

 5 h 30

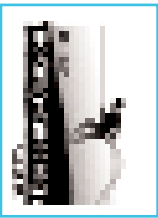
 10 min

 8,4 km / 0

 v5 a2 IV

 4/4

Ruzand



Le Ruzand est certainement un des plus beaux canyons des Alpes du Nord, de part sa diversité : il commence par une section encaissée, offrant de nombreux ressauts et cascades. S'en suit un enchaînement vertigineux : une C150 aérienne donne accès à une C75 encaissée, qui replonge le canyonniste dans un dernier étroit agrémenté de plusieurs rappels.

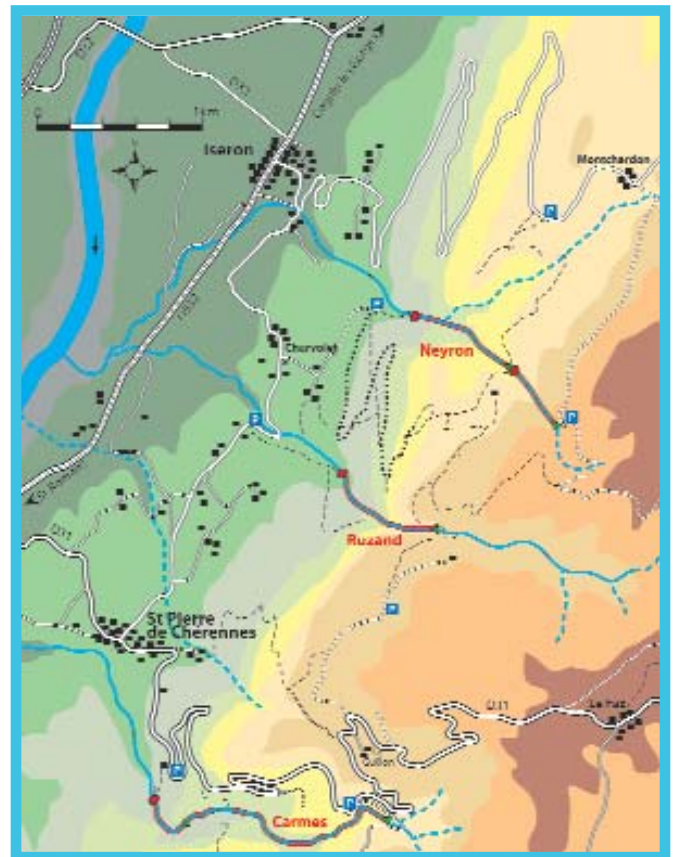
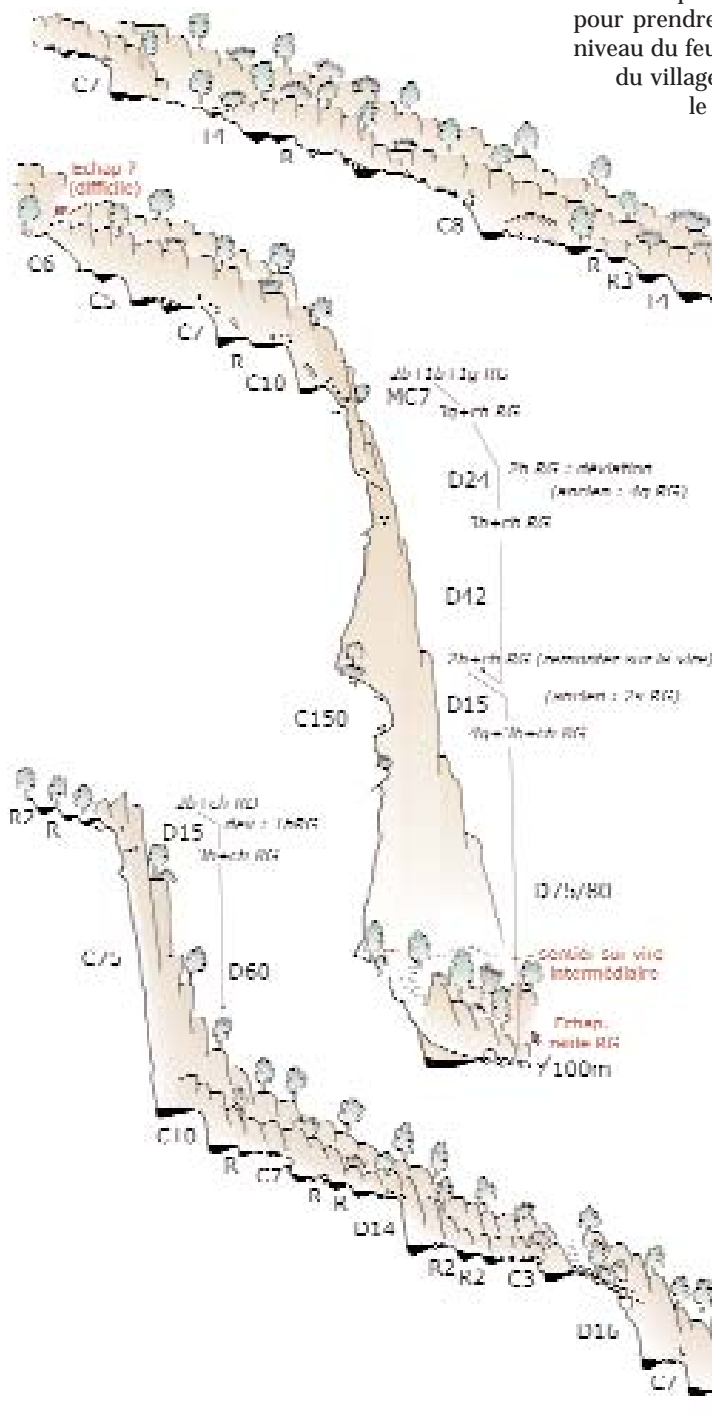
Caractère aquatique : Faiblement alimenté, c'est en début de saison ou après une période modérément pluvieuse qu'on trouvera les meilleures conditions. Cependant, il ne faudra pas sous-estimer le débit. En effet, dans la C150, le relais donnant accès à la dernière longueur peut, selon le vent, être vio-

lemment balayé par la gerbe d'eau s'élançant 70m plus haut.

Engagement : Une échappatoire difficile est peut-être envisageable à mi-parcours de l'encaissement supérieur. Au delà, il faudra atteindre le bas de la grande verticale pour songer à sortir, en remontant dans les pentes raides en RG, afin d'atteindre un sentier qui permet un point de vue sur la cascade. L'équipement est globalement très bon, mais nécessite la maîtrise des techniques d'équipement et de progression verticale (fractionnements, passages de déviation...).

Accès :

Aval : Depuis Cognin les Gorges, on quitte la N532, pour prendre à gauche, la rue face à l'épicerie, au niveau du feu situé au centre d'Izeron. la route sort du village et on prend à droite, en franchissant le Neyron, en direction de St Pierre de Chérennes. On dépasse le hameau de Charvolet. La route tourne à gauche pour aller franchir un ruisseau : c'est le Ruzand. On se gare 100m plus loin, sur le côté droit.



Amont : Poursuivre cette route jusqu'à St Pierre de Chérennes, où l'on récupère la route qui monte vers le Faz, Presles. On monte ainsi vers le plateau des Coulmes. Après la 7ème épingle depuis St Pierre, on remarquera une petite route à droite qui descend vers Guillon. Dans le virage à droite qui suit, on prendra la piste en face. On la suit sur 1km pour trouver à se garer dans les rares petites encoches.

Approche : Au point coté 871m, un sentier descend doucement vers le ruisseau. Le sentier suit ensuite le ruisseau en RG, une trentaine de mètres de dénivelée au dessus. Puis le sentier s'élève à nouveau : il faut remonter un petit peu pour trouver une discrète trace qui part en descendant doucement en biais. On passe un bosquet pour arriver à une épaule. La rampe à droite descend directement au premier ressaut.

Retour : A la fin de l'encaissement, une sente de pêcheurs RD permet de shunter deux ressauts. C'est ensuite en RG qu'on trouvera un petit sentier (câble) qui permet de rejoindre facilement un chemin qui débouche dans un pré. Il le traverse pour rejoindre en descendant la route. Le véhicule est à droite, après le virage.



English

The Ruzand is certainly one of the most beautiful canyons of North Alps, because of its diversity : the begining is narrow with lots of waterfalls. Then a dizzy section with a C150 followed by a C75 narrow and finally a last narrow part with several abseils.

Hydrologic behaviour: The best conditions are in the beginning of the season or after a moderately rainy period. But take care not to undervalue the flow. Depending of the wind in the C150 the anchor leading to the last part can be violently swepted by the water spray from 70 meters above.

Risk & Emergency exit: A difficult exit could be in the middle of the superior narrow. But it would be easier to wait for the end of the great rappel to go out, through the steep slopes on the left, in order to join a path to a view on the waterfall. The anchors are very good, but it's necessary to possess good skills in ropehandling and high abseil (splitting up, deviation...)

Access:

Downstream: From « Cognin les Gorges », let the N532 and take on the left, the street in front of the grocer, just at the traffic lights in the center of Lizeron. The road passes through the village and take on the right, cross the Neyron, toward St Pierre de Chérennes. Pass Charvolet. The road goes on the left and crosses the stream : it's the RUZAND. Park 100m further on the right.

Upstream: Continue this road until St Pierre de Chérennes, meet the road which goes up to Le Faz, Presles. Rise up to the

Italiano

Il Ruzand è ovviamente uno delle più belle forre degli Alpi del Nord, per la sua diversità : comincia con una sezione incassata, offrendo risalti e calate. Poi un seguito vertiginoso : una C150 che porta in una C75 incassata, che porta il torrentista nell'ultima stretta con qualche calata.

Carattere acquatico : Poca portanza, le ottime condizioni si possono trovare all'inizio della stagione o dopo un periodo di piogge. Ma non si deve sottovalutare la portanza, perché nelle C150 il relais dell'ultima calata può essere bagnato con violenza dall'acqua che cade di una altezza di circa 70m.

Impegno : Una scappatoia difficile è può darsi possibile a

Sans navette : A noter qu'il est possible de réaliser ce parcours sans navette. Pour cela on préférera se garer en RD, au sommet du hameau de Charvolet, à proximité de la grosse ferme de droite, en veillant à ne pas gêner le passage des engins agricoles. Un bon sentier passe à gauche, juste derrière la ferme, va faire une large courbe à droite pour monter ensuite droit dans la pente. Il rejoint l'itinéraire de montée à pied du Neyron, décrit à la fiche précédente. Compter 1h20 de montée.

Pour la sortie, à peine atteint le pré, on prendra le sentier à droite qui retourne vers le ruisseau (barbelés à proximité d'un captage). On changera de rive pour trouver un sentier à flanc en RD qui ramène en 5 minutes à la ferme.

*Historique : Le 15 mars 1987, P. Boiron, J.M. Etienne et R. Vuillot doublent l'équipement déjà posé en haut de la C150 par P. Ackermann. J.M Etienne commence à descendre au milieu des stalactites de glace, mais est obligé de remonter. L'équipe sort en escalade, à la nuit (récit dans *Infern'eaux*, ed. 1989). En juillet 1987, G. Courouble, F. Depey et J.M. Etienne équipent la fin du canyon à partir de la C75. Le 4 mai 1988, la C150 est enfin équipée par G. Coulouble et J.M. Etienne.*

plateau Les Coulmes. After the 7th bend from St Pierre, we can see a little road on the right, going down to Guillon. Just after, in the shift to the right, take the track in front of you. Take this track during 1km and park the vehicle in rare notches.

Approach: At the 871m point, a path goes down slowly to the stream. Then, the path follows the stream on the left bank, 30 m above. Then, the path rises again ; then find a soft trail which goes down slowly diagonally. Pass a copse to achieve a shoulder. The ramp on the right goes down directly to the first waterfall.

Return: At the end of the narrow, a path of angler on right bank, allows to shunt 2 little waterfalls. Then on the left bank, find a small path (cable) to join easily a path which leads to the road underneath, through a meadow. The vehicle is on the right after the curve.

Without shuttle: Note that it's possible to do this canyon without shuttle. To do so, park on the right bank, at the top of Charvolet hamlet, next to the big farm on the right, taking care to make way for agricultural machinery.

A good path goes on the left, just behind the farm, does a wide curve on the right and rises straight in the slope. This path joins the path which climbs to Neyron, described on the Neyron sheet. 1h20 is necessary to rise up to the top.

For the exit, almost achieved to the meadow, take the path on the right, which get back to the stream (barbed next to a picking up). Change of bank to find a path on the right one, which gets back in 5 min to the farm.

mezzo percorso del incassatura superiore. Dopo, si deve giungere il basso della grande verticale per poter uscire, risalendo i pendii della riva sinistra, fino a raggiungere un sentiero che permette un punto di vista sulla cascata. L'attrezzatura è generalmente ottima, ma si deve conoscere le tecniche d'attrezzatura e di progressione verticale (frazionamenti, deviatori...)

Accesso :

A vale : Da Cognin les Gorges, lasciare la strada N532 per prendere, a sinistra, la strada in fronte alla drogheria all'altezza del semaforo situato al centro di Lizeron. La strada esce del villaggio, prendere a destra superando il Neyron, verso St Pierre de Chérennes. Superare la frazione di Charvolet. La strada gira a

sinistra per attraversare un ruscello : il Ruzand. Posteggiare dopo 100m, a destra.

A monte : Proseguire questa strada fino a St Pierre de Chérennes, dove si ritrova la strada che sale verso Le Faz, Presle. Salire così verso l'altipiano degli Coulmes. Dopo la 7ima curva da St Pierre, si può notare una piccola strada a destra che scende verso Guillon. Nella curva a destra che segue, prendere la pista in fronte. Continuare per 1km per trovare a parcheggiare la macchina in qualche piccoli spazi.

Avvicinamento : Al punto 871m, un sentiero scende dolcemente verso il torrente. Il sentiero segue l'acqua in riva sinistra, circa 30m di dislivello più in alto. Il sentiero si alza ancora : si deve salire un poco per trovare un viottolo che si vede con difficoltà e scende dolcemente in diagonale. Superare un boschetto per arrivare a una spalla (?) : la parte a destra scende subito al primo risalto.

Rientro : Alla fine dell'incassatura, un sentiero di pescatori in

riva destra permette di evitare due risalti. Dopo si trova in riva sinistra un piccolo sentiero (cavo metallico) che permette di raggiungere facilmente un camino che arriva in un prato. Attraversare il prato in discesa per trovare la strada. La macchina si trova a destra, dopo la curva.

Senza navetta : E' possibile non utilizzare la navetta. Per questo è meglio parcheggiare la macchina in riva destra, in alto della frazione di Charvolet, vicino alla grande azienda a destra, senza ingombrare il passaggio dei veicoli agricoli. Un bello sentiero va a sinistra, indietro all'azienda, fa una grande curva a destra per salire direttamente. Raggiunge il sentiero del Neyron, prendere a destra il sentiero segnalato. Circa 1h20 di marcia. Per l'uscita, appena arrivato al prato, prendere il sentiero a destra per tornare nella direzione del torrente (reticolati vicino a una captazione). Cambiare di riva per trovare un sentiero a ridosso in riva destra che porta all'azienda in 5 minuti.

Español

El barranco « el Ruzand » es uno de los mas bellos de los barrancos de la « Alpas del Norte » por su diversidad : empieza por un tramo encajonado endonde se sucedan muchos resaltes y cascadas. Despues, se encuentra una cascada de 150 metros, y una de 75 metros encajonada. El final es un recorrido estrecho puntuado por algunos rápeles.

Carácter acuático : Débilmente alimentado, las condiciones ideales se encontraran al principio de temporada o despues lluvias. Sin embargo, es necesario no subestimar el caudal. Una de las repistas en la cascada de 150 metros puede estar violamente mojada por el viento.

Dificultades : Un escape dificil puede estar considerado al centro del encajonamiento superior. Mas adelante, estara necesario estar abajo de la grande cascada para concebir salir del barranco, subiendo en el pendiente a orilla izquierda y despues sobre un sendero (mirador sobre la cascada).

Equipo : Generalmente, el equipo es bueno, pero el barranquista tendra que conocer perfectamente las técnicas de progresión vertical.

Acceso :

Abajo : Desde el pueblo « Cognin les Gorges », dejar la carretera RN532 para seguir a izquierda la calle frente a la tienda, al nivel de un fuego tricolor al centro del pueblo de « Izeron ». La carretera sale del pueblo y sigue hacia « St-Pierre-de-Cherennes ». Pasamos el pueblo de Charvolet. La carretera hace una curva a izquierda para cruzar un río : es el barranco « Ruzand ». Poner el coche 100 metros más lejos, a derecha.

Deutsch

Der Ruzand ist sicher einer der schönsten Canyons der Nordalpen, zum Teil auch wegen seiner Vielfältigkeit: Er beginnt mit einer Engstelle, die zahlreiche Gumpen und Kaskaden bietet. Es folgt ein schwindelerregender Schluchtteil: Eine luftige C150 eröffnet den Zugang zu einer eingeschnittenen C75. Diese lässt den Canyonisten wieder eintauchen in eine letzte Engstelle, geschmückt von mehreren Abseilern.

Aquatik: Weil der Wasserdurchsatz gering ist, findet man die besten Bedingungen zu Beginn der Saison oder nach einer Periode mäßigen Niederschlages. Trotzdem sollte man den Wasserdurchsatz nicht unterschätzen. In der Tat, an der C150 kann das Relais, das Zugang zum letzten Abseiler eröffnet, je nach Wind heftig beprasselt werden durch die Wassergarbe, die 70m höher hinausschießt.

Arriba : Seguir esta carretera hasta « St-Pierre-de-Cherennes » endonde encontramos la carretera que sube hacia los pueblos de « la Faz » y « Presles ». Despues de la curva n°7 desde el pueblo de « St-Pierre-de-Cherennes », notar una pequeña carretera a derecha que baja hasta « Guillon ». Despues una curva a derecha, seguir la pista a izquierda durante 1 km y intentar estacionarse en las pequeñas plazas.

Aproximacion : Al punto de altitud 871, un sendero descende tranquilamente hasta el río. Despues, el sendero sigue al rio a orilla izquierda, 30 metros mas alto. Despues, el sendero sube de nuevo : subir un poco y seguir el sendero poco visible que baja al bies tranquilamente. Pasar un arbusto y seguir un un sendero a derecha hacia los primeros resaltos.

Regreso : Al final, un sendero de pescadores à derecha permite evitar 2 resaltos. Despues, à izquierda, se encontrara un pequeño sendero (cablas) que permite alcanzar facilmente un camino que desemboca en un campo. Cruzar el campo y bajar hasta la carretera que seguimos a derecha hasta el coche.

Sin combinacion de coches : Poner el coche arriba del pueblo de Charvolet lejos de una grande explotación a derecha. Cuidado, no obstruir el paso de los tractores. Un bueno sendero pasa izquierda, lejos de la explotacion. El sendero hace una grande curva a derecha para subir derecho en la cuesta hasta un bueno camino, que es el mismo acceso que el barranco del Neyron (1h20).

Para la salida, en el campo, seguir el sendero a derecha que va hacia el río. Cambiar de orilla para encontrar un sendero a derecha que baja hasta la explotación.

Anforderungen: Ein schwieriger Ausstieg ist vielleicht erkennbar auf der Hälfte des Parcours des oberen Einschnitts. Hierfür muss man warten bis zum Ende der großen Kaskade. Erst dann kann man an einen Ausstieg denken. Man steigt dazu die steilen Flanken links hinauf, um einen Pfad zu erreichen, der einen Aussichtspunkt auf die Kaskade ansteuert.

Die Ausstattung ist grundsätzlich sehr gut, notwendig ist aber ihre technische Beherrschung sowie die Beherrschung des vertikalen Vorankommens (Umsteiger, Passagen mit Umlenkung).

Zufahrt:

Unten: Nach Cognin les Gorges verlässt man die N532, um nach links die Straße gegenüber dem Lebensmittelgeschäft zu nehmen und zwar auf Höhe der Ampel, die im Zentrum von Izeron steht. Die Straße verlässt die Ortschaft, zieht nach rechts und quert den Neyron in Richtung St Pierre De Chérennes. Man

passiert den Weiler Charvolet. Die Straße macht einen Bogen nach links und schickt sich an, einen Bach zu queren: Das ist der Ruzand. Man parkt 100m weiter auf der rechten Seite.

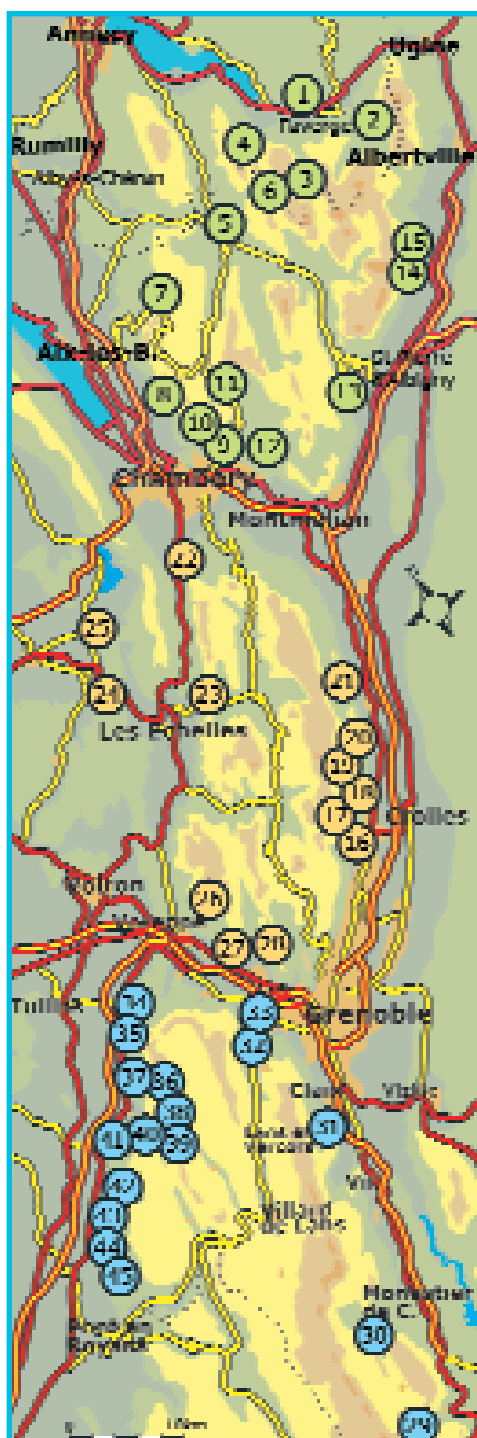
Oben: Diese Straße weiter verfolgen bis St Pierre de Chérennes, wo man wieder die Straße erreicht, die nach Faz und Presles hinaufzieht. Man fährt dann hinauf zum Plateau des Coulmes. Nach der siebten Kurve – von St Pierre an gerechnet – bemerkt man eine kleine Straße nach rechts, die nach Guillon hinunterführt. In der Rechtskurve, die folgt, nimmt man den Feldweg gegenüber. Man folgt ihm 1km weit und schaut dann, wo man in einer der wenigen kleinen Buchten parken kann.

Zustieg: Genau auf 871m Höhe geht ein Pfad gemütlich zum Bach. Er folgt anschließend dem Bach am linken Ufer ungefähr 30 Höhenmeter. Dann steigt er erneut an: Man muss etwas hinauf, um eine versteckte Spur zu finden, die nach ihrem Beginn leicht schräg abfällt. Man kommt durch ein Wäldchen und erreicht eine Schulter. Die Rampe nach rechts führt direkt zum ersten Gumpen.

Rückweg: Am Ende der Schlucht erlaubt ein Fischersteig am rechten Ufer zwei Gumpen zu umgehen. Dann findet man am rechten Ufer einen kleinen Weg (Kabel), der uns leicht den Pfad erreichen lässt, der in einer Wiese beginnt. Dieser Pfad durchquert sie, um absteigend die Straße zu erreichen. Das Fahrzeug steht dann rechts nach der Kurve.

Ohne Autoumsetzung: Der Parcours ist auch ohne Autoumsetzung möglich. Dafür parkt man am besten am rechten Ufer oben im Weiler Charvolet, in der Nähe des großen Bauernhofs zur Rechten. Dabei muss man aufpassen, nicht die Durchfahrt der landwirtschaftlichen Maschinen zu behindern. Ein guter Weg geht gleich hinter dem Bauernhof nach links. Er macht eine breite Kurve nach rechts, um anschließend direkt den Hang hinaufzuziehen. Er stößt auf einen Bergwanderweg, der von Neyron kommt und der in der vorherigen Beschreibung (43 Neyron) beschrieben ist. Zusammen dauert der Aufstieg 1h20min.

Für den Ausstieg, kaum wartet die Wiese, nimmt man den Weg nach rechts, der zum Bach zurückführt (Stacheldraht in der Nähe einer Wasserfassung). Man wechselt das Ufer und stößt auf einen Weg am rechten Hang, der in 5min zum Bauernhof führt.



n°	Nom du canyon	😊	🕒	🌲	🚗	🕒	🕒	🕒
16	Gorgette-Craponoz	3,5	v5 a2 IV	3,6	8,5	15 min	4 h 30	20 min
24	Chailles	3	v3 a5 IV	340 !	8,0	5 min	3 h	30 min
28	Infernet	3,5	v4 a5 III	36,4	-	15 min	1 h	25 min
30	Moules Marinières	2,5	v3 a4 II	19,1	4,0	10 min	2 h	5 min
31	Pissarde	3	v5 a2 II	5,9	-	20 min	3 h	20 min
32	Furon "Express"	2,5	v3 a4 II	50,5 !	-	3 min	30 min	5 min
33	Furon (partie basse)	2,5	v3 a3 I	57,9 !	-	25 min	2 h	-
37	Versoud (inférieur)	2,5	v3 a3 II	5,3 !	-	10 min	45 min	-
39	Ecouges I	4	v5 a3 V	9,0	3,0	-	3h	-
40	Ecouges II	3	v4 a3 II	11,3	-/7,3	5 min	2 h 30	40 min
44	Ruzand	4	v5 a2 IV	1,6	8,4/-	15'/1h20	5 h 30	10 min

(c) 2007-2008, Hauser & Baratin -
Descente-Canyon.com

Ce document a été édité à l'occasion du
Rendez-vous International Canyon
(RIC) se déroulant du 23 au 30 aout 2008
à Lans en Vercors (Isère, France).

Les textes en français, l'ensemble des
plans, profils et icones sont extraits de l'ou-
vrage "**Cascades, Gorges et Canyons :**
Pré-alpes d'Isère et de Savoie" par
Bertrand HAUSER et
Delphine BARATIN
(auto-édité en mai 2007 -
ISBN 978-2-9529407-0-2).

Cet ouvrage est disponible à la vente sur www.Descente-Canyon.com

Les traductions sont l'oeuvre de :
Marie CROUSIER (Italien), **Rémi VILLALONGUE** (Espagnol),
Wolfgang STREICHER (Allemand), **Laurence BOYE**,
Thomas BONFORT, **Jean-Claude DELENNE**, **Alban MARTIN**,
Franck MARTIN (Anglais)

Merci à eux !

